

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I	<i>Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
★	Rådets forordning (EF) nr. 2292/2001 af 20. november 2001 om ændring af forordning (EØF) nr. 2262/84 om særlige foranstaltninger inden for olivenoliesektoren	1
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2293/2001 af 26. november 2001 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	3
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2294/2001 af 26. november 2001 om fastsættelse af visse vejledende mængder og af individuelle lofter for udstedelsen af licenser for indførsel af bananer til Fællesskabet i første kvartal af 2002 i forbindelse med toldkontingenterne	5
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2295/2001 af 26. november 2001 om levering af bønner som fødevarerhjælp	7
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2296/2001 af 26. november 2001 om levering af vegetabilsk olie som fødevarerhjælp	10
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2297/2001 af 26. november 2001 om levering af hvidt sukker som fødevarerhjælp	13
★	Kommissionens forordning (EF) nr. 2298/2001 af 26. november 2001 om særlige bestemmelser for udførsel af produkter, der leveres som fødevarerhjælp	16
★	Kommissionens forordning (EF) nr. 2299/2001 af 26. november 2001 om ændring af forordning (EF) nr. 800/1999 om fælles gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutioner for landbrugsprodukter samt forordning (EF) nr. 1291/2000 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser og forudfastsættelsesattester for landbrugsprodukter	19
	Kommissionens forordning (EF) nr. 2300/2001 af 26. november 2001 om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben	21

Kommissionens forordning (EF) nr. 2301/2001 af 26. november 2001 om suspension af præferencetolden og genindførelse af tolden ifølge den fælles toldtarif ved indførelse af enkeltblomstrede nelliker (standard) med oprindelse i Marokko	23
---	----

II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet

2001/824/EF, Euratom:

- * Rådets afgørelse af 16. november 2001 om et yderligere bidrag fra Det Europæiske Fællesskab til Tjernobyl-reaktorfonden under Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling

25

Kommissionen

2001/825/EF:

- * Kommissionens beslutning af 25. juli 2001 om statsstøtte C 67/99 (tidligere NN 148/98) fra Tyskland til Dampkesselbau Hohenturm-gruppen, Tyskland ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2001) 2382)

28

2001/826/EF:

- * Kommissionens beslutning af 23. november 2001 om ændring af beslutning 97/365/EF om midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, hvorfra medlemsstaterne tillader indførelse af kødprodukter ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2001) 3701)

37

2001/827/EF:

- * Kommissionens beslutning af 23. november 2001 om listen over virksomheder i Litauen, der er godkendt til indførelse af fersk kød til EF ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2001) 3704)

39

2001/828/EF:

- * Kommissionens beslutning af 23. november 2001 om ændring af beslutning 92/260/EØF og 93/197/EØF for så vidt angår indførelse af enhovedede dyr, der er vaccineret mod West Nile feber ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2001) 3709)

41

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2292/2001

af 20. november 2001

om ændring af forordning (EØF) nr. 2262/84 om særlige foranstaltninger inden for olivenoliesektoren

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Efter artikel 1, stk. 5, sidste afsnit, i Rådets forordning (EØF) nr. 2262/84 ⁽³⁾ træffer Rådet på forslag af Kommissionen inden den 1. januar 2001 afgørelse om eventuel finansiering af kontorenes udgifter efter produktionsåret 2001/02.

(2) Rådet har ved forordning (EF) nr. 1513/2001 af 23. juli 2001 om ændring af forordning nr. 136/66/EØF og (EF) nr. 1638/98 for så vidt angår forlængelse af støtteordningen og kvalitetsstrategien for olivenolie ⁽⁴⁾ besluttet, at der skal indføres en ny støtteordning fra den 1. november 2004. Den nuværende ordning forbliver derfor i kraft til og med produktionsåret 2003/04. Under disse omstændigheder bør det fastsættes, at Fællesskabet til og med produktionsåret 2003/04 fortsætter med at yde tilskud til udgifterne for de kontorer, der foretager forskellige former for kontrol i forbindelse med støtteordningen for olivenolieproduktionen. Det bør også fastsættes, at der fortsat skal ydes tilskud til kontrolkontorenes udgifter i produktionsåret 2004/05, så kontrolkontorerne bliver i stand til at foretage den fornødne supplerende kontrol vedrørende det foregående produktionsår, og så kontinuiteten med hensyn til kontrolordningen som fastsat i artikel 1, stk. 2, i

forordning (EØF) nr. 2262/84, sikres. Kommissionen bør i 2003 som led i arbejdet med reformen af den fælles markedsordning for den pågældende sektor undersøge, om fællesskabstilskuddet til kontorenes udgifter skal opretholdes efter produktionsåret 2004/05.

(3) Som følge af ændringer af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab er det nødvendigt at udskifte henvisningen til traktatens artikel 43, stk. 2 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 2262/84 foretages følgende ændringer:

- 1) I artikel 1, stk. 5, næstsidste afsnit, ændres »treårsperiode« til »seksårsperiode«.
- 2) Artikel 1, stk. 5, sidste afsnit, affattes det sidste afsnit således:

»I 2003 undersøger Kommissionen, om Fællesskabet fortsat skal være med til at dække kontorenes udgifter, og forelægger i givet fald et forslag for Rådet i forbindelse med afgørelsen om den fælles markedsordning som omhandlet i artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1638/98. Rådet træffer efter proceduren i traktatens artikel 37, stk. 2, afgørelse om en eventuel finansiering af de pågældende udgifter i forbindelse med nævnte afgørelse.«

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

⁽¹⁾ EFT C 213 E af 31.7.2001, s. 1.

⁽²⁾ Udtalelse afgivet den 23.10.2001 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽³⁾ EFT L 208 af 3.8.1984, s. 11. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/1999 (EFT L 18 af 23.1.1999, s. 7).

⁽⁴⁾ EFT L 201 af 26.7.2001, s. 4.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. november 2001.

På Rådets vegne
A. NEYTS-UYTTEBROECK
Formand

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2293/2001
af 26. november 2001
om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 ⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 27. november 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

BILAG

til Kommissionens forordning af 26. november 2001 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi	
0702 00 00	052	75,4	
	204	70,2	
	999	72,8	
0707 00 05	052	157,0	
	999	157,0	
0709 90 70	052	128,5	
	999	128,5	
0805 20 10	052	60,8	
	204	73,0	
	999	66,9	
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	59,6	
	204	62,3	
	464	173,9	
	999	98,6	
0805 30 10	052	48,2	
	388	63,0	
	524	50,5	
	600	56,4	
	999	54,5	
	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	30,2
060		35,7	
096		10,2	
400		83,9	
404		84,6	
720		90,7	
999		55,9	
0808 20 50		052	102,4
		064	70,5
		400	117,1
	720	99,4	
	999	97,3	

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2032/2000 (EFT L 243 af 28.9.2000, s. 14). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2294/2001**af 26. november 2001****om fastsættelse af visse vejledende mængder og af individuelle lofter for udstedelsen af licenser for indførsel af bananer til Fællesskabet i første kvartal af 2002 i forbindelse med toldkontingenterne**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93 af 13. februar 1993 om den fælles markedsordning for bananer⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 216/2001⁽²⁾, særlig artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I henhold til artikel 14, stk. 1, i Kommissionens forordning (EF) nr. 896/2001 af 7. maj 2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93 for så vidt angår ordningen for indførsel af bananer til EF⁽³⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 1613/2001⁽⁴⁾, kan der fastsættes en vejledende mængde, som udtrykkes ved en fast procentdel af de mængder, der er disponible for hvert af toldkontingenterne, for udstedelsen af importlicenser for hvert af de første tre kvartaler i året.

(2) En gennemgang af oplysningerne dels om de mængder bananer, der blev afsat i Fællesskabet i 2001, især de faktiske indførsler i første kvartal, dels om den forventede forsyning og det forventede forbrug på fællesskabsmarkedet i samme første kvartal af 2002, viser, at det med henblik på en tilfredsstillende forsyning af hele Fællesskabet er nødvendigt at fastsætte en vejledende mængde for toldkontingenter A og B på 27 % af disse to toldkontingenter sammenlagt og en vejledende mængde for toldkontingenter C på 26 % af den del af kontingenter, der er tildelt de traditionelle importører, og på 8 % af den del af kontingenter, der er tildelt de ikke-traditionelle importører. Denne foranstaltning gør det muligt at sikre en fortsat handel mellem produktions- og afsætningsledene.

(3) På basis af samme oplysninger bør der i henhold til artikel 14, stk. 2, i forordning (EF) nr. 896/2001 fastsættes den maksimale mængde, for hvilken hver importør kan indgive ansøgning om licens for første kvartal af 2002.

(4) Fastsættelsen af de vejledende mængder og af de maksimale mængder tager ligeledes hensyn til den ændring af toldkontingentmængden, som Rådet vil kunne vedtage med virkning fra 1. januar 2002.

(5) Bestemmelserne i denne forordning foregriber ikke eventuelle foranstaltninger, som enten Rådet eller Kommissionen senere måtte vedtage, og importørerne kan ikke påberåbe sig disse bestemmelser som grundlag for berettigede forventninger.

(6) Bestemmelserne i denne forordning bør straks træde i kraft inden begyndelsen af perioden for indgivelse af licensansøgninger for første kvartal af 2002.

(7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Bananer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Den vejledende mængde i artikel 14, stk. 1, i forordning (EF) nr. 896/2001 for indførsel af bananer i forbindelse med toldkontingenterne, jf. artikel 18 i forordning (EØF) nr. 404/93, fastsættes for første kvartal af 2002 til:

- 27 % af de mængder, der er disponible for de traditionelle importører og for de ikke-traditionelle importører under toldkontingenter A og B
- 26 % af de mængder, der er disponible for de traditionelle importører under toldkontingenter C
- 8 % af de mængder, der er disponible for de ikke-traditionelle importører under 1 toldkontingenter C.

Artikel 2

1. Den godkendte mængde for hver traditionel importør under toldkontingenter A og B, jf. artikel 14, stk. 2, i forordning (EF) nr. 896/2001, fastsættes for første kvartal af 2002 til 27 % af den referencemængde, der er fastsat i henhold til artikel 4 og 5 i samme forordning.

⁽¹⁾ EFT L 47 af 25.2.1993, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 31 af 2.2.2001, s. 2.

⁽³⁾ EFT L 126 af 8.5.2001, s. 6.

⁽⁴⁾ EFT L 214 af 8.8.2001, s. 19.

2. Den godkendte mængde for hver ikke-traditionel importør under toldkontingent A og B, jf. artikel 14, stk. 2, i forordning (EF) nr. 896/2001, fastsættes for første kvartal af 2002 til 27 % af den mængde, der er fastlagt for og givet meddelelse om til den enkelte importør i henhold til artikel 9, stk. 3, i samme forordning.

3. Den godkendte mængde for hver traditionel importør under toldkontingent C, jf. artikel 14, stk. 2, i forordning (EF) nr. 896/2001, fastsættes for første kvartal af 2002 til 26 % af den referencemængde, der er fastsat i henhold til artikel 4 og 5 i samme forordning.

4. Den godkendte mængde for hver ikke-traditionel importør under toldkontingent C, jf. artikel 14, stk. 2, i forordning (EF) nr. 896/2001, fastsættes for første kvartal af 2002 til 8 % af den mængde, der er fastlagt for og givet meddelelse om til den enkelte importør i henhold til artikel 9, stk. 3, i samme forordning.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2295/2001
af 26. november 2001
om levering af bønner som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevarehjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkerheden ⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet.
- (2) Som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere valske bønner.
- (3) Disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal

leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp ⁽²⁾. Det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilagene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes valske bønner efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

BILAG

PARTI A, B, C, D OG E

1. **Aktion nr.:** 70/01 (parti A); 71/01 (parti B); 72/01 (parti C); 73/01 (parti D) og 74/01 (parti E).
2. **Modtager** ⁽²⁾: UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman — Jordan; telex 21170 UNRWA JO; tlf. (962-6) 586 41 26; fax 586 41 27
3. **Modtagerens repræsentant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer
parti A og EO Box 19149, Jerusalem, Israel (tlf. (972-2) 589 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax 581 65 64)
parti B: PO Box 947, Beirut, Libanon (tlf. (961-1) 84 04 61-6; fax (961-1) 84 04 67)
parti C: PO Box 4313, Damaskus, Syrien (tlf. (963-11) 613 30 35; telex 412006 UNRWA SY; fax 613 30 47)
parti D: PO Box 484, Amman, Jordan (tlf. (962-6) 474 19 14/477 22 26; telex 23402 UNRWAJFO JO; fax 474 63 61)
4. **Bestemmelsesland:** parti A og E: Israel (parti A: Gazastriben og parti E: Vestbredden); parti B: Libanon; parti C: Syrien og parti D: Jordan
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** valske bønner
6. **Samlet mængde (tons netto):** 649.
7. **Antal partier:** 5 (parti A: 233 tons; parti B: 124 tons; parti C: 82 tons; parti D: 128 tons og E: 82 tons)
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾: se EFT C 312 af 31.10.2000, s. 1 (B.4)
9. **Emballering** ⁽⁵⁾: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (4.0 A 1.c), 2.c), og B 4)
10. **Etikettering eller mærkning** ⁽⁴⁾: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (IV A 3)
— sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk
— Yderligere angivelser: »NOT FOR SALE«
pakkemåned og -år
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked
12. **Forudset leveringsstadium** ⁽⁶⁾: parti A, C og E: frit lossehavn, containerterminal;
parti B og D: frit bestemmelsessted
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** parti A og E: Ashdod; parti C: Lattakia
16. **Bestemmelsessted:** UNRWA warehouse in: Beirut (parti B); Amman (parti D)
— transithavn eller -lager: —
— transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
— første frist: parti A, B, C og E: 27.1.2002; parti D: 3.2.2002
— anden frist: parti A, B, C og E: 17.2.2002; parti D: 24.2.2002
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
— første frist: 1.-13.1.2002
— anden frist: 21.1.-3.2.2002.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
— første frist: 11.12.2001
— anden frist: 8.1.2001
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/ton
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (udelukkende)
22. **Eksportrestitution:** —

Noter

- (¹) Yderligere oplysninger: Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (²) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) I forbindelse med leveringen skal leverandøren tilsende modtageren eller dennes repræsentant:
- et plantesundhedscertifikat
 - et af en officiel instans udstedt certifikat, hvori det attesteres, at de gældende normer for radioaktiv stråling ikke er overskredet i den medlemsstat, hvor det pågældende produkt tilvejebringes. Radioaktivitetscertifikatet skal angive indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- Parti C: Certifikaterne skal påtegnes af et syrisk konsulat. Det skal fremgå af visaet, at konsulatsudgifterne og -afgifterne er afviklet.
- (⁴) Uanset EFT C 114 af 29.4.1991, punkt IV A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁵) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (⁶) Skal leveres i 20-fods containere. Parti A, C og E: de indgåede afskibningsbetingelser skal betragtes som full liner terms frit lossehavn containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage, undtagen lørdage og søn- og helligdage, fri for demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomstdato/-tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet. Bonafide-demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet, afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.
- Efter overtagelsen af varerne på leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containerne til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containerne tilbage til containerpladsen.
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2296/2001
af 26. november 2001
om levering af vegetabilsk olie som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarerhjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkerheden ⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet.
- (2) Som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere vegetabilsk olie.
- (3) Disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp ⁽²⁾. Det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leverings-

betingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes vegetabilsk olie efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser.

Leveringen omfatter tilvejebringelse af vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

BILAG

PARTI A, B, C, D OG E

1. **Aktionens nr.:** 65/01 (parti A); 66/01 (parti B); 67/01 (parti C); 68/01 (parti D) og 69/01 (parti E).
2. **Modtager** ^(?): UNRWA, Supply Division, Amman Office, PO Box 140157, Amman — Jordan; telex 21170 UNRWA JO; tlf. (962-6) 586 41 26; fax 586 41 27
3. **Modtagerens repræsentant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer
 - parti A+E: PO Box 19149, Jerusalem, Israel (tlf. (972-2) 589 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax 581 65 64)
 - parti B: PO Box 947, Beirut, Libanon (tlf. (961-1) 84 04 61-6; fax 84 04 67)
 - parti C: PO Box 4313, Damaskus, Syrien (tlf. (963-11) 613 30 35; telex 412006 UNRWA SY; fax 613 30 47)
 - parti D: PO Box 484, Amman, Jordan (tlf. (962-6) 474 19 14/477 22 26; telex 23402 UNRWAJFO JO; fax 474 63 61)
4. **Bestemmelsesland:** parti A og E: Israel (parti A: Gazastriben; parti E: Vestbredden); parti B: Libanon; parti C: Syrien og parti D: Jordan.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret solsikkeolie.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 1 095.
7. **Antal partier:** 5 (parti A: 391 tons; parti B: 208 tons, parti C: 137 tons; parti D: 216 tons og parti E: 143 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾: se EFT C 312 af 31.10.2000, s. 1 (D.2).
9. **Emballering** ⁽⁶⁾ ⁽⁸⁾: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (10.1 A, B og C.2).
10. **Etikettering eller mærkning** ⁽⁵⁾: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (III.A.3).
 - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk.
 - yderligere angivelser: NOT FOR SALE
 - parti D: »Expiry date: ...« (fremstillingsdatoen + 2 år).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret solsikkeolie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Forudset leveringsstadium:** parti A, C og E: frit lossehavn, containerterminal, parti B og D: frit bestemmelsessted.
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** parti A og E: Ashdod; parti C: Lattakia.
16. **Bestemmelsessted:** UNRWA Warehouse i Beirut (parti B) og Amman (parti D).
 - transithavn eller -lager: —
 - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
 - første frist: parti A, B, C og E: 3.2.2002; parti D: 10.2.2002
 - anden frist: parti A, B, C og E: 24.2.2002; parti D: 3.3.2002.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
 - første frist: 7.-20.1.2002
 - anden frist: 28.1.-10.2.2002.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
 - første frist: 11.12.2001
 - anden frist: 8.1.2002.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 15 EUR/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (udelukkende).
22. **Eksportrestitution:** —

Noter

- (¹) Yderligere oplysninger: Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (²) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokumenter:
— sanitært certifikat (inklusive »fremstillingsdatoen: ...«).
- (⁵) Uanset EFT C 114 af 29.4.1991, punkt III A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁶) Skal leveres i 20-fods containere. Parti A, C og E: De indgåede afskibningsbetingelser skal betragtes som full liner terms frit lossehavn containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage, undtagen lørdage og søn- og helligdage, fri for demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomstdato/-tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet. Bonafide-demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet, afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.
Efter overtagelsen af varerne på leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containerne til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containerne tilbage til containerpladsen.
- (⁷) Parti C: Sundheds- og oprindelsecertifikaterne skal påtegnes af et syrisk konsulat. Det skal fremgå af visumet, at konsulatsudgifterne og -afgifterne er afviklet.
- (⁸) Uanset EFT C 267 af 13.9.1996: Flaskerne skal i tom tilstand veje mindst 24 g.
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2297/2001
af 26. november 2001
om levering af hvidt sukker som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevarehjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkerheden ⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet.
- (2) Som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere hvidt sukker.
- (3) Disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal

leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp ⁽²⁾. Det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes hvidt sukker efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

BILAG

PARTI A, B, C, D OG E

1. **Aktion nr.:** 76/01 (parti A); 77/01 (parti B); 78/01 (parti C); 79/01 (parti D) og 80/01 (parti E).
2. **Modtager** ⁽²⁾: UNRWA, Supply Division, Amman Office, PO Box 140157, Amman — Jordan; telex 21170 UNRWA JO; tlf. (962-6) 586 41 26; fax 586 41 27
3. **Modtagerens repræsentant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer
parti A og E: PO Box 19149, Jerusalem, Israel (tlf. (972-2) 589 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax 581 65 64)
parti B: PO Box 947, Beirut, Libanon (tlf. (961-1) 84 04 61-6; fax 84 04 67)
parti C: PO Box 4313, Damaskus, Syrien (tlf. (963-11) 613 30 35; telex 412006 UNRWA SY; fax 613 30 47)
parti D: PO Box 484, Amman, Jordan (tlf. (962-6) 474 19 14/477 22 26; telex 23402 UNRWAJFO JO; fax 474 63 61)
4. **Bestemmelsesland:** parti A og E: Israel (parti A: Gazastriben; parti E: Vestbredden); parti B: Libanon; parti C: Syrien og parti D: Jordan.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** hvidt sukker »A« eller »B«-sukker).
6. **Samlet mængde (tons netto):** 1 920.
7. **Antal partier:** 5 (parti A: 665 tons; parti B: 295 tons; parti C: 240 tons; parti D: 450 tons og parti E: 270 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁵⁾ ⁽⁹⁾: se EFT C 312 af 31.10.2000, s. 1 (C 1).
9. **Emballering** ⁽⁷⁾: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (11.2 A 1 b), 2 b) og B.4).
10. **Etikettering eller mærkning** ⁽⁶⁾: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (V A 3).
— sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk
— yderligere angivelser: »NOT FOR SALE«
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Forudset leveringsstadium** ⁽⁸⁾: parti A, C og E: frit lossehavn, containerterminal, parti B og D: frit bestemmelsessted.
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lastadresse:** —
15. **Lossehavn:** parti A og E: Ashdod; parti C: Lattakia.
16. **Bestemmelsessted:** UNRWA Warehouse i Beirut (parti B) og Amman (parti D).
— transithavn eller -lager: —
— transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
— første frist: parti A, B, C og E: 3.2.2002; parti D: 10.2.2002
— anden frist: parti A, B, C og E: 24.2.2002; parti D: 3.3.2002.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
— første frist: 7.-20.1.2002
— anden frist: 28.1.-10.2.2002.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
— første frist: 11.12.2001
— anden frist: 8.1.2002.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 15 EUR/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (udelukkende).
22. **Eksportrestitution** ⁽⁴⁾: restitutionen, anvendelig den 21.11.2001, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2211/2001 (EFT L 300 af 16.11.2001, s. 6).

Noter

- (¹) Yderligere oplysninger: Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (²) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Kommissionens forordning (EF) nr. 259/98 (EFT L 25 af 31.1.1998, s. 39) er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 22 i dette bilag.
Leverandørens opmærksomhed henledes på artikel 4, stk. 1, sidste afsnit, i nævnte forordning. Der fremsendes kopi af licensen, så snart udførselsangivelsen er antaget (fax (32-2) 296 20 05).
- (⁵) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokument.
— sanitært certifikat (inklusive »fremstillingsdatoer: ...«).
- (⁶) Uanset EFT C 114 af 29.4.1991, punkt V A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁷) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (⁸) Skal leveres i 20-fods containere. Parti A, C og E: De indgåede afskibningsbetingelser skal betragtes som full liner terms frit lossehavn containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage, undtagen lørdage og søn- og helligdage, fri for demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomstdato/-tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet. Bonafide-demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet, afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.
Efter overtagelsen af varerne på leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containerne til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containerne tilbage til containerpladsen.
- (⁹) Parti C: Sundheds- og oprindelsecertifikaterne skal påtegnes af et syrisk konsulat. Det skal fremgå af visumet, at konsulatsudgifterne og -afgifterne er afviklet.
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2298/2001**af 26. november 2001****om særlige bestemmelser for udførsel af produkter, der leveres som fødevarerhjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000⁽²⁾, særlig artikel 9, stk. 2, og artikel 13, stk. 11, og de tilsvarende bestemmelser i de øvrige forordninger om fælles markedsordninger for landbrugsprodukter, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Til gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarerhjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerens sikkerhed⁽³⁾, ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1726/2001⁽⁴⁾, er der fastsat almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der skal leveres som fødevarerhjælp fra Fællesskabet, ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97⁽⁵⁾.
- (2) Ovennævnte bestemmelser for produkters tilvejebringelse indebærer, at der ydes eksportrestitutioner, når tilvejebringelsen finder sted i Fællesskabet; som undtagelse fra Kommissionens forordning (EF) nr. 800/1999 af 15. april 1999 om fælles gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutioner for landbrugsprodukter⁽⁶⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 90/2001⁽⁷⁾, bør der dog fastsættes særlige bestemmelser på bestemte områder; for navnlig at sikre at de konkurrencevilkår, der gælder for leveringen på tidspunktet for indgivelse af bud, ikke ændres efter kontrakternes tildeling som følge af anvendelsen af visse metoder, der gør det muligt at justere eksportrestitutionerne afhængigt af eksportdatoen, bør der fastsættes bestemmelser, der gør det muligt at fravige visse af de bestemmelser, der gælder for handelen med landbrugsprodukter, og yde en eksportrestitution, der er ens for alle licitationsdeltagerne, og som forbliver uændret uanset den faktiske eksportdato.
- (3) For at sikre at ovennævnte bestemmelser anvendes korrekt, bør der fastsættes administrative bestemmelser for eksportlicenserne som undtagelse fra Kommissionens

forordning (EF) nr. 1291/2000 af 9. juni 2000 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser og forudfastsættelsesattester for landbrugsprodukter⁽⁸⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1095/2001⁽⁹⁾; med henblik herpå bør den garanti, som tilslagsmodtageren stiller for fødevarerhjælpsaktionen for at sikre overholdelsen af hans forpligtelser vedrørende leveringen i henhold til artikel 10 i forordning (EF) nr. 2519/97, ligeledes anses for at være tilstrækkelig som garanti for overholdelsen af licensforpligtelserne.

- (4) Leveringsaktioner i henhold til forordning (EF) nr. 2519/97 betragtes som fødevarerhjælp som omhandlet i artikel 10, stk. 4, i landbrugsaftalen som led i Uruguay-runden.
- (5) Hvad angår national fødevarerhjælp, gælder denne forordning kun for den hjælp, der opfylder betingelserne i artikel 10, stk. 4, i landbrugsaftalen som led i Uruguay-runden; for disse hjælpeaktioner bør der gælde samme fravigelser af forordning (EF) nr. 800/1999 og (EF) nr. 1291/2000 som for hjælpen fra Fællesskabet.
- (6) Eksportrestitutionerne for fødevarerhjælp fra Fællesskabet udbetales kun for de mængder, der udføres i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 800/1999, og kun hvis overtagelsen sker i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 2519/97.
- (7) Hvad angår restitutionssatsen for national fødevarerhjælp, er det hensigtsmæssigt at benytte reglen i artikel 13, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 174/1999 af 26. januar 1999 om særlige gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 for så vidt angår anvendelsen af eksportlicenser og eksportrestitutioner for mælk og mejeriprodukter⁽¹⁰⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1923/2001⁽¹¹⁾, og i artikel 11a i Kommissionens forordning (EF) nr. 1162/95 af 23. maj 1995 om særlige gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for korn og ris⁽¹²⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 409/2001⁽¹³⁾, dvs. reglen om, at den gældende restitution er fastsat og offentliggjort inden buddenes indgivelse.

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 234 af 1.9.2001, s. 10.

⁽⁵⁾ EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

⁽⁶⁾ EFT L 102 af 17.4.1999, s. 11.

⁽⁷⁾ EFT L 14 af 18.1.2001, s. 22.

⁽⁸⁾ EFT L 152 af 24.6.2000, s. 1.

⁽⁹⁾ EFT L 150 af 6.6.2001, s. 25.

⁽¹⁰⁾ EFT L 20 af 27.1.1999, s. 8.

⁽¹¹⁾ EFT L 261 af 29.9.2001, s. 53.

⁽¹²⁾ EFT L 117 af 24.5.1995, s. 2.

⁽¹³⁾ EFT L 60 af 1.3.2001, s. 27.

- (8) Vedtagelsen på horisontalt plan af bestemmelser om, hvilken restitutionssats der gælder for de nationale fødevarerhjælpsaktioner, medfører, at de eksisterende sektor-specifikke bestemmelser ophæves.
- (9) For at de nødvendige ændringer kan foretages og af hensyn til klarheden og den administrative effektivitet, bør Kommissionens forordning (EF) nr. 259/98 af 30. januar 1998 om særlige bestemmelser for udførsel af produkter, der leveres som fødevarerhjælp fra Fællesskabet ⁽¹⁾, udskiftes.
- (10) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra alle de berørte forvaltningskomitéer —

Artikel 3

1. Retten til restitutionen forudsætter, at der fremlægges en eksportlicens med forudfastsættelse af den i artikel 2, stk. 1, omhandlede restitution, der er ansøgt om med henblik på gennemførelse af den pågældende fødevarerhjælpsaktion. Licensen er kun gyldig for den udførsel, der skal gennemføres i denne forbindelse.

Som undtagelse fra artikel 40 i forordning (EF) nr. 1291/2000 kan myndighederne forlænge licensens gyldighedsperiode, hvis tilslagsmodtageren (i det følgende benævnt »leverandøren«) skriftligt og begrundet ansøger herom.

Eksportlicensen er kun gyldig for den mængde, der er angivet i licensens rubrik 17, og for hvilken ansøgeren er udpeget som leverandør. I licensens rubrik 19 angives tallet »0«.

2. Licensansøgningen ledsages af bevis på, at ansøgeren er leverandøren af fødevarerhjælpen fra Fællesskabet. Beviset består af en genpart af den meddelelse, Kommissionen har tilsendt ham som leverandør af den pågældende fødevarerhjælp, og en genpart af udbudsbekendtgørelsen, hvis dette ønskes af den kompetente myndighed.

Licensen udstedes kun, hvis det bevises, at den i artikel 10 i forordning (EF) nr. 2519/97 omhandlede leveringsgaranti er stillet. Denne sikkerhedsstillelse sidestilles med en licenssikkerhedsstillelse. I den anledning anføres »fritaget« i licensens rubrik 11.

3. I ansøgningen om restitution, jf. artikel 5, stk. 4, i forordning (EF) nr. 800/1999, og ud over kravene i artikel 16 i forordning (EF) nr. 1291/2000, anføres i rubrik 20 i licensansøgningen og i eksportlicensen en af følgende påtegninger:

- Ayuda alimentaria comunitaria - Acción n° 000/00 o Ayuda alimentaria nacional
- Fællesskabets fødevarerhjælp - Aktion nr. 000/00 eller National Fødevarerhjælp
- Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe - Maßnahme Nr. 000/00 oder Nationale Nahrungsmittelhilfe
- Κοινωνική επισιτιστική βοήθεια - Δράση αριθ.../.. ή Εθνική επισιτιστική βοήθεια
- Community food aid - Action No 000/00 or National food aid
- Aide alimentaire communautaire - Action n° 000/00 ou Aide alimentaire nationale
- Aiuto alimentare comunitario - Azione n. 000/00 o Aiuto alimentare nazionale
- Communautaire voedselhulp - Actie nr. 000/00 of Nationale voedselhulp
- Ajuda alimentar comunitária - Acção n.º 000/00 ou Ajuda alimentar nacional
- Yhteisön elintarvikeapu - Toimi n:o 000/00 tai Kansallinen elintarvikeapu
- Livsmedelsbistånd från gemenskapen - Aktion nr 000/00 eller Nationelt livsmedelsbistånd.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Medmindre andet er fastsat i ekstraordinære bestemmelser, som Kommissionen har vedtaget for specifikke aktioner, gælder denne forordning for udførsel af produkter, der er omfattet af de forordninger om fælles markedsordninger, som er opregnet i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1291/2000, når disse produkter leveres som fødevarerhjælp fra Fællesskabet i henhold til forordning (EF) nr. 1292/96 og tilvejebringes i Fællesskabet efter de almindelige bestemmelser i forordning (EF) nr. 2519/97.

Nærværende forordning anvendes med de fornødne ændringer, når de i stk. 1 omhandlede produkter leveres som national fødevarerhjælp, der iværksættes af medlemsstaterne, dog med forbehold af tilstedeværelsen af specifikke nationale bestemmelser vedrørende tilrettelæggelse og tildeling af sådanne leveringer.

Artikel 2

1. Som undtagelse fra artikel 5, stk. 2, i forordning (EF) nr. 800/1999 er den eksportrestitution, der skal udbetales, den der gælder på den dato, som er angivet i det dokument, der fastsætter de særlige betingelser for gennemførelsen af Fællesskabets fødevarerhjælpsaktion (i det følgende benævnt »udbudsbekendtgørelsen«).

Hvad angår den nationale fødevarerhjælp, som er omhandlet i artikel 1, er restitutionssatsen den sats, der gælder på den dag, hvor medlemsstaten åbner licitationen for den pågældende leveringsaktion.

2. Hvis produkterne leveres af fabrik eller frit fragtfører og frit afskibningshavn, finder den frist, der er fastsat i artikel 7, stk. 1, første afsnit, og artikel 34, stk. 1, i forordning (EF) nr. 800/1999, og inden hvilken produkterne skal have forladt Fællesskabets toldområde, ikke anvendelse.

3. Som undtagelse fra bestemmelserne om justering af forudfastsatte beløb foretages der ingen justering eller korrektion af den i stk. 1 omhandlede restitution.

(1) EFT L 25 af 31.1.1998, s. 39.

Som aktionens nummer angives det nummer, der er anført i udbudsbekendtgørelsen. Endvidere angives bestemmelseslandet i rubrik 7 i licensansøgningen og i licensen.

Artikel 4

1. Med forbehold af artikel 2 udbetales eksportrestitutionen i forbindelse med fødevarerhjælp fra Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EF) nr. 800/1999 og som undtagelse fra artikel 16 i nævnte forordning mod fremlæggelse af en genpart af den overtagelses- eller leveringsattest, der er omhandlet i artikel 17, stk. 3 og 4, i forordning (EF) nr. 2519/97, hvis rigtighed er bekræftet af den tjenestegren i Kommissionen, hvortil buddene sendes i overensstemmelse med udbudsbekendtgørelsen.

Betalingen af den i artikel 2, stk. 1, omhandlede restitution sker kun for den godkendte nettomængde, der er anført i overtagelses- eller leveringsattesten.

2. Bestemmelserne i artikel 51, stk. 1, i forordning (EF) nr. 800/1999 anvendes ikke, hvis den restitution, der ansøges om, er større end den restitution, der er berettiget for den pågældende udførsel, på grund af omstændigheder eller begivenheder, som leverandøren ikke er herre over, og som indtræder efter afslutningen af leveringsaktionen i henhold til artikel 12,

stk. 5, artikel 13, stk. 7, artikel 14, stk. 11, eller artikel 15, stk. 5, i forordning (EF) nr. 2519/97.

Hvis modtageren af fødevarerhjælpen ændrer bestemmelseslandet, anvendes den nedsættelse, der er omhandlet i artikel 18, stk. 3, litra b), andet led, i forordning (EF) nr. 800/1999, ikke.

Artikel 5

Artikel 13, stk. 2, i forordning (EF) nr. 174/1999 og artikel 11a i forordning (EF) nr. 1162/95 udgår.

Artikel 6

Forordning (EF) nr. 259/98 ophæves. Den anvendes dog fortsat for de leveringer af fødevarerhjælp fra Fællesskabet, for hvilke udbudsbekendtgørelsen er offentliggjort inden nærværende forordnings ikrafttrædelsesdato.

Artikel 7

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes for leveringer af fødevarerhjælp fra Fællesskabet, for hvilke udbudsbekendtgørelsen er offentliggjort fra nærværende forordnings ikrafttrædelsesdato.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 2001.

På Kommissionens vegne
Franz FISCHLER
Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2299/2001

af 26. november 2001

om ændring af forordning (EF) nr. 800/1999 om fælles gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutioner for landbrugsprodukter samt forordning (EF) nr. 1291/2000 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordning med import- og eksportlicenser og forudfastsættelsesattester for landbrugsprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1666/2000⁽²⁾, særlig artikel 9, stk. 2, og artikel 13, stk. 11, og de tilsvarende bestemmelser i andre forordninger om de fælles markedsordninger for landbrugsprodukter, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Kommissionens forordning (EF) nr. 2298/2001 af 26. november 2001 om særlige bestemmelser for udførsel af produkter, der leveres som fødevarerhjælp fra Fællesskabet⁽³⁾ er det i artikel 3 fastsat, at der ved udførsel i forbindelse med fødevarerhjælp, for hvilke der anmodes om en restitution, skal fremlægges en eksportlicens med forudfastsættelse af restitutionen. De pågældende bestemmelser i Kommissionens forordning (EF) nr. 800/1999⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 90/2001⁽⁵⁾, og forordning (EF) nr. 1291/2000⁽⁶⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1095/2001⁽⁷⁾, bør derfor tilpasses.
- (2) I henhold til artikel 5, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1291/2000 skal der ikke fremlægges licens for gennemførelsen af visse forretninger, bl.a. dem, der omhandles i artikel 36, 40 og 44 i forordning (EF) nr. 800/1999. Derfor er henvisningen i artikel 24, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1291/2000 til licenser for de pågældende forretninger ikke relevant og skal udgå.
- (3) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra alle de berørte forvaltningskomitéer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Artikel 4, stk. 1, i forordning (EF) nr. 800/1999 affattes således:

»Retten til restitution forudsætter, at der fremlægges en eksportlicens med forudfastsættelse af restitutionen, undtagen i forbindelse med udførsel af varer.

Retten til restitution er dog ikke betinget af forelæggelse af licens

- når de udførte mængder i henhold til eksporterklæringen højst svarer til mængderne i bilag III til forordning (EF) nr. 1291/2000
- i de i artikel 6, 36, 40, 44, 45 og 46, stk. 1, omhandlede tilfælde
- for leverancer, der er bestemt til medlemsstaternes væbnede styrker i tredjelande.«

Artikel 2

I forordning (EF) nr. 1291/2000 foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 16 affattes således;

»Artikel 16

Licensansøgninger og licenser med forudfastsættelse af restitutionen, der udfærdiges med henblik på fødevarerhjælp, som omhandlet i artikel 10, stk. 4, i den landbrugsaftale, der blev indgået under de multilaterale handelsforhandlinger i Uruguay-rundens regi, skal i rubrik 20 indeholde en af følgende angivelser:

- Certificado GATT — Ayuda alimentaria
- GATT-licens — fødevarerhjælp
- GATT-Lizenz, Nahrungsmittelhilfe
- Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια
- Licence under GATT — food aid
- Certificat GATT — aide alimentaire
- Titolo GATT — Aiuto alimentare
- GATT-certificaat — Voedsel乎lp
- Certificado GATT — ajuda alimentar
- GATT-todistus — elintarvikeapu
- GATT-licens — livsmedelsbistånd.

Rubrik 7 skal indeholde oplysning om destinationslandet. Licensen gælder kun for udførsel, der foretages i forbindelse med nævnte fødevarerhjælp.«

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ Se side 16 i denne Tidende.

⁽⁴⁾ EFT L 102 af 17.4.1999, s. 11.

⁽⁵⁾ EFT L 14 af 18.1.2001, s. 22.

⁽⁶⁾ EFT L 152 af 24.6.2000, s. 1.

⁽⁷⁾ EFT L 150 af 6.6.2001, s. 25.

2) Artikel 24, stk. 1, litra b), affattes således:

- »b) når det drejer sig om en eksportlicens eller en attest med forudfastsættelse af restitution, for det toldsted, der antager angivelsen vedrørende:
- udførsel, eller
 - anvendelse af en af de ordninger, der er omhandlet i artikel 4 og 5 i forordning (EF) nr. 565/80.«

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 2001.

På Kommissionens vegne
Franz FISCHLER
Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2300/2001**af 26. november 2001****om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1300/97⁽²⁾, særlig artikel 5, stk. 2, litra a), og

ud fra følgende betragtning:

Efter artikel 2, stk. 2, og artikel 3 i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsættes Fællesskabets produktions- og importpriser hver anden uge for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, og de anvendes i perioder på to uger. Efter artikel 1b i Kommissionens forordning (EØF) nr. 700/88 af 17. marts 1988 om visse gennemførelsesbestemmelser for ordningen for indførsel til Fællesskabet af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vest-

bredden og i Gazastriben⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2062/97⁽⁴⁾, fastsættes disse priser for perioder af to uger på grundlag af vejede oplysninger, som medlemsstaterne meddeler. Det er vigtigt, at disse straks fastsættes, så at den told, der skal anvendes, kan beregnes. Denne forordning bør derfor straks træde i kraft —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Fællesskabets produktions- og importpriser for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, jf. artikel 1b i forordning (EØF) nr. 700/88, fastsættes for en periode på to uger som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 27. november 2001.

Den anvendes fra den 28. november til 11. december 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 382 af 31.12.1987, s. 22.

⁽²⁾ EFT L 177 af 5.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 72 af 18.3.1988, s. 16.

⁽⁴⁾ EFT L 289 af 22.10.1997, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 26. november 2001 om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben

(EUR pr. 100 stk.)

Periode: 28. november til 11. december 2001

Fællesskabets produktionspris	Enkelt blomstrede nelliker (standard)	Mange blomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede roser	Småblomstrede roser
	19,31	12,11	40,47	16,75
Fællesskabets importpris	Enkelt blomstrede nelliker (standard)	Mange blomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede roser	Småblomstrede roser
Israel	—	—	12,51	12,72
Marokko	15,77	13,28	—	—
Cypern	—	—	—	—
Jordan	—	—	—	—
Vestbredden og Gazastriben	—	—	—	—

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2301/2001

af 26. november 2001

om suspension af præferencetolden og genindførelse af tolden ifølge den fælles toldtarif ved indførsel af enkeltblomstrede nelliker (standard) med oprindelse i Marokko

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

nelliker og roser blevet fastsat med henblik på ordningens anvendelse.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

(5) På grundlag af de konstateringer, der er foretaget efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 4088/87 og (EØF) nr. 700/88, kan det fastslås, at de i artikel 2, stk. 3 i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsatte betingelser er opfyldt for en suspension af præferencetolden for enkeltblomstrede nelliker (standard) med oprindelse i Marokko. Tolden ifølge den fælles toldtarif bør derfor genindføres.

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrkningsprodukter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt Vestbredden og Gazastriben⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1300/97⁽²⁾, særlig artikel 5, stk. 2, litra b), og

(6) Kontingentet af de pågældende produkter vedrører perioden fra 15. oktober 2001 til 31. maj 2002. Suspension af præferencetolden og genindførelse af tolden i den fælles toldtarif kan kun foretages indtil udgangen af denne periode.

ud fra følgende betragtninger:

(7) I perioden mellem møderne i Forvaltningskomitéen for Levende Planter og Blomsterdyrknings Produkter bør Kommissionen træffe disse foranstaltninger —

(1) Forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsætter betingelserne for anvendelse af en præferencetold for stor- og småblomstrede roser, enkeltblomstrede nelliker (standard) og mangeblomstrede nelliker (spray) inden for rammerne af årlige toldkontingenter for indførsel til Fællesskabet af friske afskårne blomster.

(2) Ved Rådets forordning (EF) nr. 747/2001⁽³⁾, er der fastsat åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for afskårne blomster og blomsterknopper, friske, med oprindelse i henholdsvis Cypern, Egypten, Israel, Malta, Marokko, samt på Vestbredden og i Gazastriben.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

(3) Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2300/2001⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2062/97⁽⁵⁾, er gennemførelsesbestemmelserne for ordningen blevet fastsat.

For indførsel af enkeltblomstrede nelliker (standard) (KN-kode ex 0603 10 20) med oprindelse i Marokko suspenderes den ved forordning (EF) nr. 747/2001 fastsatte præferencetold, og tolden ifølge den fælles toldtarif genindføres.

(4) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2300/2000⁽⁶⁾ er Fællesskabets produktions- og importpriser for

Artikel 2

⁽¹⁾ EFT L 382 af 31.12.1987, s. 22.

⁽²⁾ EFT L 177 af 5.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 109 af 19.4.2001, s. 2.

⁽⁴⁾ EFT L 72 af 18.3.1988, s. 16.

⁽⁵⁾ EFT L 289 af 22.10.1997, s. 1.

⁽⁶⁾ Se side 21 i denne Tidende.

Denne forordning træder i kraft den 28. november 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 16. november 2001

om et yderligere bidrag fra Det Europæiske Fællesskab til Tjernobyl-reaktorfonden under Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling

(2001/824/EF, Euratom)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 308,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 203,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Fællesskabet, der har den klare politiske målsætning at støtte Ukraines bestræbelser på at afhjælpe følgerne af den atomulykke, der ramte Tjernobyl-kernekraftanlægget den 26. april 1986, har allerede bidraget til Tjernobyl-reaktorfonden under Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling (EBRD) med 90,5 mio. EUR i 1999-2000 i overensstemmelse med Rådets afgørelse 98/381/EF, Euratom ⁽³⁾.

(2) EBRD, som administrerer Tjernobyl-reaktorfonden, bekræftede i optakten til donorkonferencen i Berlin den 5. juli 2000, at den indledende planlagte udbetalingstakt blev overholdt, og at der derfor var behov for en genopfyldning af fonden i 2000/2001. Fællesskabet gav derfor på donorkonferencen tilsagn om et yderligere bidrag på 100 mio. EUR i perioden 2001-2004.

(3) Ifølge artikel 2, stk. 5, litra c), i Rådets forordning (EF, Euratom) 99/2000 af 29. december 1999 om bistand til partnerstater i Østeuropa og Centralasien ⁽⁴⁾ er det en prioritering på området nuklear sikkerhed »at bidrage til relevante EU-støttede internationale initiativer, såsom G7/EU-initiativet med henblik på nedlukning af Tjernobyl«.

(4) I overensstemmelse med meddelelse fra Kommissionen til Europa-Parlamentet og Rådet af 6. september 2000 kan støtte fra Fællesskabet til den nukleare sikkerhed i de nye uafhængige stater og de central- og østeuropæiske lande hentes fra eksisterende Tacis-bevillinger eller fra en særskilt budgetpost for bistand til disse partnerstater.

(5) EBRD's regler for indkøb finder anvendelse på tilskud, der ydes af midlerne fra Tjernobyl-reaktorfonden, dog således at indkøb principielt kun kan omfatte varer og tjenesteydelser fra bidragerlandene eller de lande, hvori EBRD er aktiv. Disse regler er ikke de samme som dem, der gælder for aktioner, der finansieres direkte over Tacis-programmet, og de omfatter således ikke bidraget i henhold til denne afgørelse.

(6) Der bør dog drages omsorg for, at der i forbindelse med indkøb i henhold til vedtægterne for Tjernobyl-reaktorfonden under EBRD ikke forekommer forskelsbehandling mellem medlemsstaterne, uanset om de har indgået en individuel bidragsaftale med EBRD eller ej.

(7) Traktaterne indeholder ikke anden hjemmel end EF-traktatens artikel 308 og Euratom-traktatens artikel 203 til vedtagelse af denne afgørelse —

⁽¹⁾ EFT C 240 E af 28.8.2001, s. 157.

⁽²⁾ Europa-Parlamentets udtalelse afgivet den 24.10.2001 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽³⁾ EFT L 171 af 17.6.1998, s. 31.

⁽⁴⁾ EFT L 12 af 18.1.2000, s. 1.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Det Europæiske Fællesskab yder et bidrag til Tjernobyl-reaktorfonden under EBRD på 100 mio. EUR for perioden 2001-2004.

De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

Artikel 2

1. Kommissionen administrerer bidraget til Tjernobyl-reaktorfonden i overensstemmelse med finansforordningen vedrørende Det Europæiske Fællesskabs almindelige budget, navnlig under hensyn til principperne om forsvarlig og effektiv forvaltning.

Kommissionen sender budgetmyndigheden og Revisionsretten al relevant information, og anmoder EBRD om den yderligere information, som de måtte udbede sig med hensyn til de aspekter af Tjernobyl-reaktorfonden, der vedrører Fællesskabets bidrag.

2. Kommissionen drager omsorg for, at der ikke sker forskelsbehandling mellem medlemsstaterne med hensyn til

offentlige indkøb i forbindelse med tilskud, der ydes fra fondens midler.

Artikel 3

I overensstemmelse med artikel II, afdeling 2.02, i Tjernobyl-reaktorfondens vedtægter gøres Fællesskabets bidrag til genstand for en formel bidragsaftale i form af en brevveksling mellem Kommissionen og EBRD.

Disse breve skal følge de modeller, der er anført i bilaget.

Artikel 4

Kommissionen forelægger hvert år Europa-Parlamentet og Rådet en statusrapport om udnyttelsen af Tjernobyl-reaktorfonden.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. november 2001.

På Rådets vegne

M. VERWILGHEN

Formand

BILAG

Model til brevveksling, som udgør bidragsaftalen mellem Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling (EBRD)

Brev fra det beføjede medlem af Europa-Kommissionen til EBRD's formand

Hr. formand

Jeg har fornøjelsen på Kommissionens vegne at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab vil yde et nyt bidrag på 100 mio. EUR til Tjernobyl-reaktorfonden i overensstemmelse med artikel II, afdeling 2.02, i fondens vedtægter.

Det nye bidrag vil blive bevilget i fire årlige rater over perioden 2001-2004, forudsat at budgetmyndigheden giver sin tilladelse hertil.

Som det var tilfældet i forbindelse med den første bidragsaftale skal jeg anmode EBRD om at bekræfte, at den er indforstået med følgende bestemmelser, som udgør en integrerende del af bidragsaftalen:

- 1) Kommissionen sender Revisionsretten al relevant information og anmoder EBRD om den yderligere information, som Revisionsretten måtte udbede sig med hensyn til de aspekter af Tjernobyl-reaktorfonden, der vedrører Fællesskabets bidrag.
- 2) Revisionsretten skal også eventuelt have mulighed for at aflægge besøg hos EBRD for at efterprøve den relevante information vedrørende spørgsmål, hvor Fællesskabets bidrag er berørt, og på basis af den praksis, der er etableret i forbindelse med den nukleare sikkerhedskonto.
- 3) Hvad angår indkøbsordningerne i fondens vedtægter, er Kommissionen og EBRD enige om, at der ved indgåelse af bidragsaftaler ikke må forekomme forskelsbehandling mellem Det Europæiske Fællesskabs enkelte medlemsstater, uanset om de har indgået en bidragsaftale med EBRD eller ej, i forbindelse med tildeling af kontrakter om tjenesteydelser eller leverancer, der indgås som led i Tjernobyl-reaktorfondens drift.

Jeg skal bekræfte, at de udtryk, der benyttes i dette brev, har den betydning, de tillægges dem i fondens vedtægter. Jeg anser dette brev og EBRD's bekræftelse af dets indhold for at udgøre bidragsaftalen i overensstemmelse med fondens vedtægter.

Medlem af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Svar fra EBRD's formand

Hr. kommissær

Tak for Deres brev af... 2001 om Det Europæiske Fællesskabs bidrag på 100 mio. EUR til Tjernobyl-reaktorfonden.

Jeg skal hermed bekræfte, at EBRD med glæde tager imod dette bidrag til fonden i overensstemmelse med fondens vedtægter.

EBRD skal også bekræfte, at den kan acceptere alle bestemmelserne i Deres brev, og at de udgør en del af denne bidragsaftale.

Formand for Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 25. juli 2001

om statsstøtte C 67/99 (tidligere NN 148/98) fra Tyskland til Dampkesselbau Hohenturm-gruppen, Tyskland

(meddelt under nummer K(2001) 2382)

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2001/825/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, første punktum,

under henvisning til aftalen om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger⁽¹⁾ i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 88, stk. 2, og artikel 6, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

(2) Heri meddelte Tyskland Kommissionen, at den oprindelige omstrukturingsplan, der var godkendt af Kommissionen, ikke var lykkedes. Samtidig underrettedes Kommissionen om en væsentlig ændring af denne plan; i den forbindelse var der fastlagt nye omstrukturingsforanstaltninger, som muligvis omfattede statsstøtte på 13,825 mio. DEM. Tyskland gav ved brev af 31. marts 1999 Kommissionen yderligere oplysninger.

(3) Kommissionen underrettede ved brev af 25. oktober 1999 Tyskland om sin beslutning om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, på grundlag af disse støtteordninger. Kommissionens meddelelse om indledning af proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*⁽⁴⁾. Heri opfordrede Kommissionen alle andre interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger. Kommissionen modtog imidlertid ingen bemærkninger fra andre interesserede parter.

I. SAGSFORLØB

(1) Kommissionen godkendte ved brev af 27. december 1996 støtte på 32,5 mio. DEM til privatisering og omstrukturering af Dampkesselbau Hohenturm GmbH⁽³⁾. Samtidig blev det pålagt Tyskland at indsende årsrapport om omstruktureringen til Kommissionen. Tyskland indsendte årsrapporten for 1997 ved brev af 20. november 1998.

(4) Efter at Tyskland ved brev af 27. januar 2000 havde fremsat sine bemærkninger til meddelelsen om indledning af proceduren, anmodede Kommissionen ved brev af 22. februar 2000 om supplerende oplysninger, som den modtog med brev af 14. april 2000. Under et møde, der fandt sted den 16. maj 2000 i Bruxelles, gav Kommissionen over for Tyskland udtryk for sine betænkeligheder i sagen. Tyskland gav ved brev af 22. november 2000 supplerende oplysninger. Kommissionen stillede i sit brev af 8. januar 2001 afsluttende spørgsmål, som blev besvaret ved brev af 15. februar 2001.

⁽¹⁾ EFT C 379 af 31.12.1999, s. 4.

⁽²⁾ EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1.

⁽³⁾ Statsstøttesag N 729/96; Kommissionens brev af 27. december 1996 (SG(96) D/11702).

⁽⁴⁾ Se fodnote 1.

II. UDFØRLIG BESKRIVELSE AF STØTTEN

1. Støttemodtager

- (5) Støttemodtager er Dampkessel Hohenturm-gruppen, som er en økonomisk enhed bestående af flere, af hinanden uafhængige, juridiske personer, som er oprettet efter tysk ret ⁽⁵⁾. Denne økonomiske enhed består af de virksomheder, som viderefører Dampkessel Hohenturm GmbH's aktiviteter, en tidligere statsejet DDR-virksomhed. Kommissionen havde ved beslutning godkendt privatiseringen og omstruktureringen af Dampkessel-gruppen (i det følgende benævnt »beslutning af 1996«) ⁽⁶⁾.
- (6) Et væsentligt element i omstruktureringen af den tidligere Dampkessel Hohenturm GmbH bestod i sin tid i en omdannelse af virksomhedsstrukturen til et holdingselskab, DH Industrieholding GmbH (i det følgende benævnt »DH Holding«), og i nyetablering af fem operationelle enheder. Samtlige aktiver i den tidligere Dampkessel Hohenturm GmbH overgik til holdingselskabet. De operationelle enheder skulle leje de anlæg af DH Holding, der var nødvendige for deres virksomhed.
- (7) På basis af det tidligere Dampkessel Hohenturm GmbH blev der i overensstemmelse hermed udskilt nedestående fem operationelle datterselskaber: DH Dampkesselbau GmbH & Co. KG (i det følgende benævnt »DHD«), DH Kraftwerksservice GmbH & Co. KG (i det følgende benævnt »DHKS«), DH Werkstoffprüfung GmbH & Co. KG (i det følgende benævnt »DHW«), DH Schweißtechnik & Service GmbH (i det følgende benævnt »DHSS«) og DH Bio-Energieanlagen GmbH (i det følgende benævnt »DHBio«). DH Holdings oprindelige 50 %'s andel af DHBio er i mellemtiden blevet afhændet. De øvrige datterselskaber tilhørte fra begyndelsen DH Holding med 100 %.
- (8) Dampkessel Hohenturm-gruppens aktiviteter omfattede udvikling, fremstilling, samling og markedsføring af kraftværksudstyr og -installationer, miljøprodukter og anlæg af rørledninger, samt det tilhørende reparations- og vedligeholdelsesarbejde. I 1998 beskæftigede virksomhederne, som tilhørte en gruppe private investorer, ca. 160 personer og havde en omsætning på ca. 28 mio. DEM. Også som gruppe er virksomhederne at betragte som SMV.
- (9) I maj 1998 måtte DH Holdings vigtigste datterselskab, DHD, indgive konkursbegæring. Til opretholdelse af driften i dette datterselskab under konkurs blev der i august 1998 oprettet et nyt datterselskab af DH Holding, nemlig DH Dampkessel- und Behälterbau Hohenturm

GmbH (i det følgende benævnt »DHDB«). Af de tidligere 80 medarbejdere i DHD blev omkring 50 overtaget.

- (10) I april 2000 meddelte Tyskland Kommissionen, at investorerne havde til hensigt at afhænde DHDB til en anden gruppe, nemlig DIM Industrimontagen (i det følgende benævnt »DIM«). Efter det af Tyskland oplyste skal denne afhændelse gennemføres på markedsvilkår og under eksterne eksperter kontrol. Desuden vil afhændelsen også først få virkning efter Kommissionens godkendelse af omstrukturingsforanstaltningerne, dog med tilbagevirkende kraft pr. 1. januar 2000. En tilsvarende fremgangsmåde var allerede blevet anvendt i forbindelse med et andet datterselskab af DH Holding, nemlig DHKS, der allerede i 1999 blev afhændet til DIM.
- (11) DIM kontrolleres direkte og indirekte af de samme private investorer, som ejer majoriteten i DH Holding. Med sine talrige datterselskaber tilbyder DIM en omfattende palet af industrielle serviceydelser, hvortil også hører produktion af samtlige maskiner, der kræves til visse industrielle formål. I 1999 beskæftigede DIM over 700 personer, nåede en omsætning på 125 mio. DEM og havde for 2000 en budgetteret omsætning på 150 mio. DEM. DIM er derfor ikke nogen SMV.
- (12) DIM indgår på sin side i et endnu større konglomerat, som kontrolleres af de samme investorer, nemlig Hydraulik Nord GmbH-gruppen. Denne gruppe beskæftiger ca. 1 700 medarbejdere og opnåede i 1999 en omsætning på ca. 400 mio. DEM. Hydraulik Nord GmbH-gruppen er på grund af sine talrige datterselskaber aktiv inden for byggesektoren, maskinbygning og på markedet for industrielle serviceydelser. Desuden besidder gruppen venturekapitalandele. Hydraulik Nord GmbH-gruppen er ikke nogen SMV.
- (13) De private investorer, som udøver kontrollen med alle disse virksomheder, har tidligere ved forskellige lejligheder bevist, at de er i stand til med succes at omstrukturere tidligere statsejede virksomheder i DDR.
- (14) De virksomheder, som tilhører Dampkessel Hohenturm-gruppen, er beliggende i Hohenturm i Sachsen-Anhalt, et område med stor arbejdsløshed (20,4 %). Sachsen-Anhalt er et støtteberettiget område i medfør af EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a).

2. Den i 1996 godkendte omstrukturingsplan

- (15) I den oprindelige omstrukturingsplan, der blev godkendt i 1996, blev det forudset, at Dampkessel Hohenturm-gruppen skulle sælge komplette anlæg og maskiner til små og mellemstore kraftværks- og kedelinstallationer. Samtidig skulle Dampkessel-gruppen dække den forventede efterspørgsel fra de kommunale og mellemstore virksomheder.

⁽⁵⁾ Efter EF-Domstolens retspraksis og retspraksis i Retten i Første Instans for De Europæiske Fællesskaber, skal der ved virksomhedsbegrebet i konkurrenceretlig henseende forstås en økonomisk enhed, også selv om denne består af flere fysiske eller juridiske personer (dom af 12. juli 1984, sag 170/83, Hydrotherm Gerätebau GmbH mod Firma Compact, Sml. 1984, s. 2999); dom fra Domstolen i Første Instans af 29. juni 2000, DSG Dradenauer Stahlgesellschaft mod Kommissionen, sag T-234/95, Sml. 2000 II, s. 2603, præmis 124).

⁽⁶⁾ Se fodnote 3.

(16) Til gennemførelse af denne første omstrukturingsplan godkendte Kommissionen i sin beslutning af 1999 omstrukturingsstøtte på i alt 32,5 mio. DEM. Bortset fra udskillelsen af den tidligere Dampkessel Hohenturm GmbH var det i omstrukturingsplanen forudset, at der skulle gennemføres betydelige investeringer i nye produktionsanlæg og gennemføres forskellige omkostningsreducerende foranstaltninger. Det blev i sin tid antaget, at den omstrukturerede Dampkessel Hohenturm-gruppe senest i 1999 igen skulle opnå overskud.

3. Den i 1999 fejlslagne omstrukturingsplan

(17) Tyskland har angivet flere årsager til, at den oprindelige omstrukturingsplan slog fejl og dermed skal have ført til, at DHD måtte indgive konkursbegæring. Afgørende for, at omstrukturingsplanen ikke lykkedes i 1996, var imidlertid, at det var en fejldisposition at omdanne Dampkessel Hohenturm-gruppen til en omfattende udbyder af komplette mindre og mellemstore kraftværks- og køleanlæg. Gruppen disponerede allerede fra starten hverken over den nødvendige tekniske knowhow eller den forretningsmæssige erfaring, ej heller over tilstrækkelige finansielle midler til at kunne afvikle samtlige serviceydelser for den type komplekse aftaler med et godt resultat.

(18) Desuden har markedet for anlæg og maskiner generelt udviklet sig negativt i 1995/1996 og ændret sig strukturelt. Denne udvikling skyldes dels den økonomiske krise i Asien, og dels de usikre udsigter for kraftværker på baggrund af liberaliseringen af energimarkedet. På grund af disse forandringer på markedet har flere store kraftværksudbydere (som f.eks. Babcock, Steinmüller, Lentjes, EVT) set sig nødsaget til at gennemføre omstruktureringer eller fusioner og til en ny positionering. Disse større konkurrenter har altid specialiseret sig i større kraftværker. Nu så de sig imidlertid foranlediget til også at trænge ind på markederne for relativt små kraftværker, hvor Dampkessel Hohenturm-gruppen efter sin omstrukturering forsøgte at vinde fodfæste. Presset fra konkurrenterne på Dampkessel Hohenturm-gruppens marked var derfor langt større end på tidspunktet for udarbejdelsen af omstrukturingsplanen.

(19) Investorerne havde inden erhvervelsen af Dampkessel Hohenturm GmbH haft mulighed for at lade virksomheden gennemgå en grundig granskning. Men på grund af tidsmangel måtte de imidlertid efter det af Tyskland oplyste forlade sig på de af virksomheden afgivne redegørelser. Nogle af de således modtagne tal viste sig senere at være vildledende eller endog forkerte.

(20) Efter privatiseringen måtte de private investorer sande, at det af virksomheden angivne volumen for udbudet oversteg de reelle muligheder for at placere ordrer på markedet. Mens virksomheden afgav tilbud til en værdi af over 180 mio. DEM, kunne den kun indgå aftaler for ca. 1 mio. DEM. Dertil kom, at de private investorer i Dampkessel Hohenturm-gruppen ikke havde regnet med tab fra gamle aftaler, som Dampkessel Hohenturm GmbH havde skaffet sig inden sin privatisering. Realiseringen af disse aftaler førte til tab på ca. 5,5 mio. DEM. Desuden hævdede investorerne, at de var blevet fejlinformeret om kravene over for Dampkessel Hohenturm GmbH om skadeserstatning på grundlag af gamle aftaler.

(21) Hvad endelig angår udviklingen omkring omsætningen og driftsresultatet, viser situationen i december 1998 en klar afvigelse fra den målsætning, der blev afstukket i den godkendte omstrukturingsplan. Omkring 80 % af de tab, som påløb efter privatiseringen af den samlede Dampkessel-gruppe, nemlig 24 mio. DEM, må henføres til anlægsbyggeriet. Konkursen i det datterselskab i gruppen, DHD, der var mest aktivt på dette marked i maj 1998, var en konsekvens af denne situation.

4. Den ændrede omstrukturingsplan

(22) På baggrund af disse vanskeligheder besluttede private investorer i Dampkessel Hohenturm-gruppen i 1998 at ændre deres omstrukturingsplan væsentligt. Hermed skulle der tages bedre højde for de — begrænsede — muligheder for DH-gruppen og for de ændrede rammebetingelser på markedet.

4.1. Interne foranstaltninger

(23) Eftersom erfaringerne tidligere havde vist, at Dampkessel Hohenturm-gruppen som følge af sin konstruktion ikke var i stand til at tilbyde komplette løsninger til hele kraftværksinstallationer, bestod det centrale element i den nye omstrukturingsplan i en nyorientering af gruppen. Den oprindelige målsætning om at konkurrere som udbyder af komplette anlæg, blev opgivet.

(24) Dampkessel Hohenturm-gruppen arbejder i mellemtiden som underleverandør for større virksomheder. På den måde stilles der langt færre krav til virksomhedens maskintekniske kvalifikationer og finansielle ressourcer, hvilket bedre modsvarer gruppens størrelse. Desuden deltager gruppen mere og mere aktivt som underleverandør af komponenter og som udbyder af tjenesteydelser på kraftværksmarkedet. Derudover skal der i større omfang fremover tilbydes kundespecifikke løsninger, som f.eks. reparationer og ændring af bestående anlæg. De større virksomheder, der snarere tilbyder standardprodukter, er mindre præsentable på netop dette markedssegment.

- (25) Vigtigt i den forbindelse var stiftelsen af en ny virksomhed, nemlig DHDB, der skulle fortsætte den tidligere DHD's aktiviteter. De private investorer stillede en startkapital på 1 mio. DEM til rådighed for denne nye virksomhed. Eftersom samtlige aktiver, som forgængeren DHD havde anvendt til sin drift, var forblevet i DH Holding, kunne den nyetablerede DHDB alene overtage medarbejderne, men ikke aktiverne. Der blev ikke betalt penge for denne transaktion.
- (26) De private investorer måtte imidlertid erkende, at DHDB på trods af disse foranstaltninger fortsat ikke ville være i stand til at være rentabel inden for Dampkessel Hohenturm-gruppen. Derfor besluttede de at integrere DHDB i den rentable DIM-gruppe, som de ligeledes kontrollerer. De håber med denne transaktion på betydelige synergieffekter: DHDB kunne profitere af gruppens knowhow og aftaler på området for generel industriservice. Denne knowhow er af afgørende betydning både på ledelsesplan og på det tekniske plan. DIM-gruppen vil ligeledes sørge for en tilstrækkelig tildeling af finansielle midler til DHDB.
- (27) Om de øvrige datterselskaber i DH Holding hedder det, at DHSS udvikler en ny svejseteknologi, som skal introduceres på markedet i 2000. DHW fik i 1999 underskud, men håber på overskud i 2000.

4.2. Finansielle foranstaltninger

- (28) Den for Kommissionen i 1998 fremlagte ændrede omstrukturingsplan indeholdt desuden forslag til tre nye statslige foranstaltninger til fordel for Dampkessel Hohenturm-gruppen. Disse foranstaltninger indeholder muligvis elementer af statsstøtte.

4.2.1. BvS-garanti på 3 mio. DEM

- (29) Tyskland havde i sin oprindelige meddelelse erklæret, at BvS ville stille garanti for kontraktlige forpligtelser (aval) over for den nye virksomhed DHDB på 3 mio. DEM. Denne foranstaltning var endnu ikke blevet gennemført, idet man afventede Kommissionens endelige beslutning i denne sag.
- (30) Tyskland erklærer nu, at denne foranstaltning med DHDB's forestående indlemmelse i den væsentligt større DIM-gruppe in mente er faldet bort. DIM vil selv tilvejebringe de nødvendige finansielle midler på 3 mio. DEM.

Derfor har Tyskland i brev af 22. november 2000 formelt trukket denne del af sin meddelelse tilbage.

4.2.2. Offentlig kapitaldeltagelse

- (31) Den anden foranstaltning til fordel for Dampkessel Hohenturm-gruppen består i delstaten Sachsen-Anhalts deltagelse med 825 000 DEM i kapitalen, der allerede er tilført den nye virksomhed DHDB. Meningen med denne kapitaldeltagelse var at opbygge omsætningsaktiverne i DHDB, som i betragtning af gruppens økonomiske situation havde vanskeligt ved at optage lån på kapitalmarkedet. Efter Tysklands opfattelse falder denne offentlige kapitaldeltagelse ind under anvendelsesområdet for godkendt støtte (?).

4.2.3. Ændring og udvidelse af en eksisterende garanti

- (32) Den tredje foranstaltning inden for rammerne af den ændrede omstrukturingsplan består af forskellige ændringer og udvidelser af en eksisterende garanti. Tyskland oplyser, at den kompetente østtyske privatiseringsanstalt i 1995 havde stillet denne garanti over for virksomheden inden dens privatisering. Denne foranstaltning var godkendt af Kommissionen på grundlag af en godkendt støtteordning (?). Garantien dækkede oprindeligt en risiko på højst 15 mio. DEM og var udformet som en revolverende garanti. Garantibetingelserne blev efterfølgende ændret flere gange:
- (33) For det første var de private investorer, som købte Dampkessel-gruppen, efter den oprindelige privatiseringsaftale forpligtet til senest i 1998 at overtage samtlige resterende risici, som fortsat var dækket af garantien. I henhold til privatiseringsaftalen kunne der desuden iværksættes sanktioner i tilfælde af, at denne forpligtelse ikke blev overholdt: i henhold hertil skulle den sidste tranche af den allerede godkendte støtte (?) på 5 mio. DEM først komme til udbetaling, hvis investorerne ville overtage alle de risici, som var dækket af garantien, på den aftalte skæringsdato. I modsat fald kunne BvS anvende den resterende tranche på 5 mio. DEM til at nedbringe garantien og dermed væsentligt formindske risikoen for, at den blev udnyttet.
- (34) I 1998 viste det sig imidlertid, at investorerne kun kunne skaffe 5 mio. DEM til nedbringelse af garantien. Den resterende garanti til dækning af risici på op til 10 mio. DEM lå således fortsat hos BvS i en periode. Fristen for investorerne til at nedbringe garantien blev i to yderligere aftaler forlænget frem til udgangen af 2000. Tyskland bekræftede i sin sidste meddelelse af 15. februar 2001, at investorerne i mellemtiden har indfriet garantien i fuldt omfang.

(?) Se nedenfor fodnote 14.

(8) Statsstøttesag N 768/94, tredje Treuhand-ordning, som blev godkendt af Kommissionen ved brev SG(95) D/1062 af 1. februar 1995.

(9) På grundlag af Kommissionens beslutning, se fodnote 3.

- (35) Kommissionen konstaterer, at forudsætningen for udbetalingen af sidste støttetranche inden for rammerne af privatiseringsaftalen, nemlig investorernes overtagelse af samtlige ved garantien afdækkede risici, ikke var opfyldt på det pågældende tidspunkt. Ikke desto mindre besluttede BvS at udbetale denne støttetranche til investorerne i stedet for at anvende den til at reducere sin egen risiko på basis af garantien, således som det var foreskrevet i privatiseringsaftalen ⁽¹⁰⁾. Efter Tysklands oplysninger løb den ved garantien afdækkede risiko i begyndelsen af 1998 op i 9,961 mio. DEM.
- (36) For det andet blev garantistrukturen ændret i forbindelse hermed. Oprindeligt kunne denne garanti udnyttes på revolverende basis. Dvs. garantien dækkede inden for maksimumsbeløbene alle nye forpligtelser, som Dampfkessel Hohenturm-gruppen til enhver tid måtte påtage sig. Fra september 1998 blev garantien som revolverende garanti ophævet på basis af en aftale. Derved skulle det sikres, at BvS' garanti ikke mere kom til at dække nye forpligtelser. Dermed ville også risikoen for træk blive løbende nedbragt.
- (37) For det tredje blev garantien ændret gennem en yderligere aftale i december 1998. Oprindeligt var garantien fra BvS udformet som en simpel kaution. Kreditorerne kunne altså udelukkende rette krav mod garanten (BvS), hvis det ikke lykkedes dem at inddrive fordringen hos hovedskyldneren. Dette havde følgende konsekvenser: kreditorerne i gruppen kunne kun henholde sig til BvS, hvis de forinden havde opfordret Dampfkessel Hohenturm-gruppen til at betale. På grund af gruppens konstante likviditetsmangel ville et sådant påkrav uvægerligt medføre gruppens insolvens. I december 1998 dækkede garantien fortsat en risiko på i alt ca. 3,6 mio. DEM.
- (38) For ikke at bringe Dampfkessel-gruppen i en sådan situation, der ville blive dyr for BvS som følge af den stillede garanti, blev denne garanti i sin egenskab af en simpel kaution delvis opgivet i december 1998. Dvs. kreditorerne i Dampfkessel-gruppen kunne rette deres krav direkte mod BvS i op til et beløb af 5 mio. DEM uden først at skulle forsøge at inddrive betalingen hos Dampfkessel-gruppen. Dette direkte træk under garantien kunne imidlertid kun lade sig gøre, såfremt det ikke ville bringe DH-gruppens likviditetssituation i fare. BvS dækkede på grundlag af denne nye aftale direkte fordringer på i alt 2,55 mio. DEM og afværgede dermed Dampfkessel-gruppens konkurs.
- (39) For at kompensere for denne ændring enedes BvS og de private investorer om en ordning om tilbagebetaling af de beløb, som BvS havde lagt ud på grundlag af garantien. Ifølge disse regler skulle Dampfkessel Hohenturm-gruppen i 2001 betale en tredjedel og i de kommende år to tredjedele af dens årlige cashflow-resultat til BvS (Besserungsscheinregelung). Aftalen forbliver i kraft, indtil Dampfkessel-gruppen har tilbagebetalt hele det beløb til BvS, som denne har lagt ud som følge af træk under garantien.
- 4.2.4. Investorbidrag
- (40) Inden for rammerne af den ændrede omstrukturingsplan har de private investorer i det nyetablerede DHDB allerede tilført en egenkapital på 1 mio. DEM. Desuden har de deltaget i DH Holdings egenkapital med et aktionærlån på 3,5 mio. DEM. Af dette beløb brugte DH Holding 1,6 mio. DEM til dækning af tab, som var påløbet i andre datterselskaber i Dampfkessel Hohenturm-gruppen i forbindelse med DHD's konkurs. Desuden erindres der om, at DIM vil stille garanti over for DHDB på 3 mio. DEM, så snart denne er blevet solgt til DIM-gruppen.
5. Årsager til at indlede den formelle procedure
- (41) Kommissionen havde i forbindelse med indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure givet udtryk for tvivl om, hvorvidt rentabiliteten kunne genoprettes på grundlag af den ændrede omstrukturingsplan. Konkret blev der rejst det spørgsmål, om det nye datterselskab DHDB inden for Dampfkessel-gruppen ville kunne få tilført tilstrækkelige ressourcer. Desuden konstaterede Kommissionen, at der på daværende tidspunkt manglede tilstrækkelige oplysninger til at begrunde en fravigelse af princippet om, at støtte kun må ydes én gang. Endelig var det også tvivlsomt, om Tyskland i forbindelse med gennemførelsen af den tidligere omstrukturingsstøtte havde fulgt beslutningen af 1996.

III. VURDERING AF STØTTEN

1. Anvendeligheden af EF-traktatens artikel 87, stk. 1

- (42) I henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 1, er statsstøtte til enkelte virksomheder uforenelig med fællesmarkedet i det omfang, den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne og fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene på fællesmarkedet.

⁽¹⁰⁾ Tyskland bekræfter i sin meddelelse af 15. februar 2001, at dette ville have været juridisk muligt.

1.1. Foranstaltninger vedrørende garantien fra BvS

- (43) Efter at BvS' forgænger i 1995 havde ydet Dampkessel Hohenturm GmbH en garanti på 15 mio. DEM, ændrede BvS denne garanti flere gange i de følgende år. Efter det af Tyskland oplyste blev BvS' risiko for træk under garantien derved begrænset. Derfor foreligger der her angiveligt ikke nogen statsstøtte. Med henblik på at konstatere om de relevante foranstaltninger udgør statsstøtte i medfør af EF-traktatens artikel 87, stk. 1, skal de undersøges særskilt.
- (44) Efter Domstolens retspraksis udgør en foranstaltning fra en offentlig enhed ikke statsstøtte, såfremt denne enhed følger princippet om den rationelle private investor, som forsøger at inddrive fordringer hos en debitor i finansielle vanskeligheder⁽¹⁾. Derfor skal det undersøges, om foranstaltningerne fra BvS fra 1997 havde det sigte at reducere den på grundlag af garantien betingede udnýtelsesrisiko.
- (45) Kommissionen fastholder i første omgang, at den sidste støttranche på 5 mio. DEM, som var blevet godkendt ved beslutningen af 1996, i henhold til privatiseringsaftalen af 1995 skulle udbetales til investorerne under den forudsætning, at disse senest i 1998 indfrie den samlede garanti på oprindeligt 15 mio. DEM. Denne betingelse blev ikke opfyldt, idet de private investorer kun kunne indfri 5 mio. DEM. Selv om den i privatiseringsaftalen fastlagte forudsætning ikke var blevet opfyldt, besluttede BvS alligevel at udbetale den resterende støtte på 5 mio. DEM. Derved gav BvS afkald på at begrænse sin risiko for træk under garantien.
- (46) Tyskland erklærede, at Dampkessel-gruppen ville være blevet insolvent uden dette tilskud. På baggrund heraf kunne kreditorerne i Dampkessel gøre deres krav gældende under garantien fra BvS, og BvS skulle på sin side have indfriet forpligtelser på op til 9,961 mio. DEM. Desuden erklærede Tyskland, at BvS ved Dampkessel-gruppens konkurs på sin side skønsmæssigt ville få 3,9 mio. DEM tilbage af konkursboet.
- (47) BvS stod altså foran det valg enten at udbetale de 5 mio. DEM eller anvende dette beløb til indfrielse af garantien, hvormed den ville have begrænset sin risiko for at udnytte garantien. En sammenligning af disse to alternativer fører til den konklusion, at BvS ved at udbetale støttranchen på 5 mio. DEM ikke havde valgt en metode, hvorved den kunne have begrænset sin risiko mere effektivt: med tilskuddet til investorerne udgjorde BvS' risiko for træk under garantien fortsat ca. 10 mio. DEM. Omvendt kunne BvS have reduceret sin risiko med 5 mio. DEM. Desuden kunne den have modregnet i det mindste nogle af sine fordringer i konkursboet i Dampkessel-gruppen.
- (48) BvS' beslutning om at udbetale støttranchen på 5 mio. DEM skyldtes ønsket om at opretholde Dampkessel-gruppens drift og tilsyneladende ikke bestræbelserne på at minimere dens egen risiko. På dette punkt handlede BvS ikke som en rationel privat investor.
- (49) Desuden konstaterer Kommissionen, at beslutningen om at udbetale denne sidste tranche på 5 mio. DEM ikke er forenelig med bestemmelserne i dens beslutning af 1996 om at give tilladelse. Tyskland har selv erklæret⁽²⁾, at dette tilskud skulle tjene det formål at opbygge Dampkessel-gruppens omsætningsaktiver. Som følge heraf er der tale om likviditetsstøtte og under ingen omstændigheder om investeringsstøtte.
- (50) I denne forbindelse minder Kommissionen om, at den i sin beslutning af 1996 gav tilladelse til omstrukturingsstøtte på 32,5 mio. DEM under forudsætning af, at ca. 11,9 mio. DEM blev investeret til finansiering af omstrukturingsforanstaltninger i det tidligere Dampkessel Hohenturm GmbH. Tyskland har imidlertid erklæret⁽³⁾, at der alene er brugt et beløb af 6,2 mio. DEM til dette formål. Den resterende omstrukturingsstøtte blev primært overført til Dampkessel-gruppen til likviditetsformål. I beslutningen af 1996 gives der imidlertid ikke nogen tilladelse til yderligere likviditetsstøtte på 5 mio. DEM.
- (51) For det andet skal det undersøges, om BvS' beslutning om at forlænge den frist, inden for hvilken de private investorer skulle indfri den resterende garanti, udgør ny statsstøtte. Garantien var oprindeligt stillet inden for rammerne af en godkendt støtteordning. Tyskland har konkret over for Kommissionen påvist, at BvS uden denne foranstaltning ikke ville have været i stand til at få tilbagebetalt et stort beløb, der var overtaget under dens garanti, i betragtning af Dampkessel-gruppens truende konkurs. Bortset fra det generelle spørgsmål om, hvorvidt en sådan adfærd under disse omstændigheder overhovedet vil kunne betegnes som en rationel privat investors adfærd, har Tyskland ikke over for Kommissionen påvist, at en privat garant i denne situation rent faktisk ville have forlænget indfrielsesfristen også uden nogen økonomisk kompensation. Kommissionen kan derfor ikke konstatere, at BvS gennem fristforlængelsen har opført sig som en privat garant, som på mellemlang sigt forsøger at minimere sin risiko.

⁽¹⁾ Dom af 29. april 1999, sag C-342/96, Spanien mod Kommissionen, Sml. 1999 II, s. 2459, præmis 46, og dom af 29. juni 1999, sag C-256/97, DEMT, Sml. 1999 II, s. 3913, præmis 24.

⁽²⁾ I meddelelsen af 15. februar 2001.

⁽³⁾ I meddelelsen af 27. januar 2000.

(52) Tilsvarende overvejelser gør sig gældende for aftalen af december 1998, i henhold til hvilken der blev givet afkald på den simple kaution, hvorved kreditorerne i Dampkessel-gruppen fik mulighed for at gå direkte til BvS. Selv om også denne aftale igen har bidraget til at afværge gruppens konkurs og forhindre, at der blev trukket direkte på BvS op til den samlede garanti, findes der dog ikke noget bevis for, at en privat investor i en lignende situation ville have truffet en sådan foranstaltning uden modydelse. Derfor må man gå ud fra, at også denne foranstaltning indeholder et støtteelement.

(53) Aftalen af september 1998, hvorved garantiens revoluerende karakter blev ophævet, udgør derimod ikke statsstøtte. Gennem denne foranstaltning blev nemlig risikoen for at trække på BvS i realiteten løbende reduceret, uden at Dampkessel-gruppen eller dennes kreditorer derved fik nogen form for økonomisk fordel.

1.2. Delstaten Sachsen-Anhalts kapitaldeltagelse

(54) Delstaten Sachsen-Anhalts kapitaldeltagelse på 825 000 DEM skaffede støttemodtageren en økonomisk fordel. På baggrund af de daværende økonomiske vanskeligheder ville virksomheden ikke kunne skaffe sig midler fra private kilder.

(55) Tyskland hævder, at denne foranstaltning blev ydet i overensstemmelse med en støtteordning⁽¹⁴⁾, som blev godkendt i medfør af EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a) (tidligere artikel 92, stk. 3, litra a)), nemlig delstaten Sachsen-Anhalts retningslinjer for kapitalindsud i mellemstore virksomheder til konsolideringsformål (Richtlinie über Konsolidierungsbeteiligungen im Mittelstand). Imidlertid må Kommissionen konstatere, at en af de forudsætninger, som den har gjort sin godkendelse af ordningen afhængig af, ikke er blevet opfyldt. Den havde nemlig kun givet tilladelse til ordningen under den udtrykkelige betingelse, at støtten ikke blev lagt sammen med anden omstrukturingsstøtte⁽¹⁵⁾. I det foreliggende tilfælde blev delstaten Sachsen-Anhalts andel overtaget, samtidig som de 5 mio. DEM blev betalt ifølge fristforlængelsen for indfrielsen af garantien, en metode, der — som allerede beskrevet — udgør statsstøtte. Derfor er den pågældende ordning i det foreliggende tilfælde ikke anvendelig og foranstaltningen bør undersøges efter EF-traktatens artikel 87.

(56) Ovennævnte støtte er egnet til at fordreje konkurrencevilkårene. I betragtning af tilskuddenes art og samhandelen inden for Fællesskabet på de markeder, hvor Dampkessel-gruppen opererer, falder nedenstående foranstaltninger ind under anvendelsesområdet for EF-traktatens artikel 87, stk. 1:

a) BvS' udbetaling af den sidste støttetranche på 5 mio. DEM

b) de private investorers rettidige forlængelse af fristen for indfrielse af BvS-garantien; omfanget af denne foranstaltnings støtteelement når imidlertid muligvis ikke helt op til garantiens daværende nominelle værdi

c) den i december 1998 aftalte ændring af BvS-garantien, i henhold til hvilken Dampkessels kreditorer kunne henvende sig direkte til BvS

d) delstatens Sachsen-Anhalts kapitalindsud på 825 000 DEM.

2. Støttens forenelighed med traktaten

(57) Foranstaltninger, som falder ind under anvendelsesområdet for EF-traktatens artikel 87, stk. 1, er generelt uforenelige med fællesmarkedet, med mindre de er omfattet af en af undtagelserne i EF-traktatens artikel 87, stk. 2 og 3. Under alle omstændigheder er medlemsstaterne i henhold til EF-traktatens artikel 88, stk. 3, forpligtet til forudgående underretning om sådan støtte.

(58) I det foreliggende tilfælde finder EF-traktatens artikel 87, stk. 3, anvendelse, i henhold til hvilken Kommissionen under visse omstændigheder kan tillade statsstøtte, som i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), omfatter støtte til fremme af den økonomiske udvikling af visse erhvervsgrøner eller økonomiske områder, når den ikke ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der strider mod den fælles interesse. Kommissionen har i sine rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder⁽¹⁶⁾ af 1994 («rammebestemmelserne af 1994») gjort nærmere rede for forudsætningerne for en positiv udøvelse af denne skønsbeføjelse på grundlag af EF-traktatens 87, stk. 3, litra c).

(59) Kommissionen kan på grundlag af EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a), tillade statsstøtte, såfremt denne skal fremme den økonomiske udvikling i områder, hvor levestandarder er usædvanlig lav, eller hvor der hersker en alvorlig underbeskæftigelse. De nye tyske delstater hører til disse områder. I det foreliggende tilfælde er hensigten med støtten imidlertid først og fremmest at omstrukturere en kriseramte virksomhed, ikke at fremme den økonomiske udvikling af et område. Når den vellykkede omstrukturering af en virksomhed kan bidrage til udviklingen i et område, skal støtten dog snarere vurderes efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), end efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a).

(60) Hvilke kriterier godkendelsen af støtte afhænger af, gøres der rede for i afsnit 3.2 i rammebestemmelserne for redning og omstrukturering. De i betragtning 56 nævnte støtteforanstaltninger opfylder samtlige deri nævnte forudsætninger:

⁽¹⁴⁾ Statsstøttesag N 337/97, Kommissionens brev SG(97) D/6876 af 12. august 1997.

⁽¹⁵⁾ Se afsnit 7 i Kommissionens beslutning om tilladelse vedrørende statsstøttesag N 337/97.

⁽¹⁶⁾ EFT C 368 af 23.12.1994. Disse rammebestemmelser blev revideret i 1999 (EFT C 288 af 9.10.1999, s. 2). Versionen fra 1999 kan ikke anvendes i det foreliggende tilfælde, fordi støtteforanstaltningerne blev ydet inden dens offentliggørelse (se afsnit 7 i rammebestemmelserne af 1999).

2.1. Støttemodtageren skal være støtteberettiget

- (61) I henhold til rammebestemmelserne af 1994 må omstrukturingsstøtte kun ydes til kriseramte virksomheder. En nystiftet virksomhed kan principielt ikke modtage støtte, idet nye virksomheder i reglen ikke anses for at være kriseramte virksomheder. Denne regel gælder også for nye virksomheder, som er blevet stiftet efter en forgængervirksomheds likvidation. Den eneste undtagelse fra denne regel er virksomheder, som har modtaget støtte fra BvS inden for rammen af dennes mandat til at privatisere tidligere statsejede DDR-virksomheder. Undtagelsen, der tager højde for den særlige situation i Østtyskland, gælder kun for de privatiseringer, som BvS har gennemført inden udgangen af 1999⁽¹⁷⁾.
- (62) I det foreliggende tilfælde blev samtlige støtteforanstaltninger til fordel for Dampkessel-gruppen gennemført inden udgangen af 1999. I betragtning af Dampkessel-gruppens vedvarende økonomiske vanskeligheder, kan denne — og det gælder også for dennes nystiftede datterselskab DHDB — derfor anses for at være en kriseram virksomhed, for hvilken omstrukturingsstøtte kommer på tale.
- (63) I henhold til afsnit 3.2.2, litra i), i rammebestemmelserne af 1994 skal der i princippet kun ydes omstrukturingsstøtte én gang. I det foreliggende tilfælde modtog Dampkessel-gruppen på grundlag af den ændrede omstrukturingsplan ud over den støtte, som var genstand for beslutningen af 1996, en ny støttepakke. Imidlertid må der også tages højde for de økonomiske rammebetingelser, dvs. de gennemgribende forandringer, som den østtyske økonomi gennemlevede i 90'erne. Det generelle princip om éngangsstøtte behøver derfor ikke at blive anvendt med samme stringens⁽¹⁸⁾.

2.2. Genoprettelse af rentabiliteten på længere sigt

- (64) En væsentlig betingelse for anvendelsen af rammebestemmelserne af 1994 er, at virksomhedens rentabilitet genoprettes inden for en rimelig tidsfrist og på basis af en realistisk vurdering. Omstrukturingsplanen løser de problemer, som DHD tidligere stod over for. Denne forgængervirksomhed, som nu har indledt konkursbehandling, savnede de tekniske og økonomiske forudsætninger samt de nødvendige ledelseskvaliteter til en vellykket gennemførelse af aftaler om komplette kraftværksinstallationer. Den nye efterfølger DHDB koncentrerer sin virksomhed om et markedsegment, hvor virksomheden har væsentligt bedre chancer på markedet. DHDB vil fremover operere som underleverandør til andre producenter af kraftværksinstallationer og vil derudover stå for vedligeholdelses- og servicearbejde.

Sådanne aftaler stiller færre krav til ekspertise og finansielle midler. Med den større orientering mod kunderelaterede løsninger vil DHDB desuden have lettere ved at modstå presset fra de større konkurrenter, som generelt snarere tilbyder standardprodukter.

- (65) DHDB vil derudover som det vigtigste tiloversblivende datterselskab i Dampkessel-gruppen i stort omfang nyde godt af at blive lagt sammen med DIM-gruppen, som vil give virksomheden den nødvendige erfaring og tilgang til kunder. Denne sammenlægning med en større virksomhed, som med succes opererer på flere beslægtede markeder, vil givetvis skabe betydelige synergieffekter. Derudover stiller DIM de nødvendige finansielle midler til rådighed for det nye datterselskab DHDB til at skaffe sig og udføre produktionsordrer.
- (66) Kommissionen minder i øvrigt om, at de investorer, der står bag DIM-gruppen, tidligere har bevist, at de er i stand til med succes at privatisere tidligere statsejede produktionsvirksomheder i beslægtede sektorer i Østtyskland. At den oprindelige omstrukturingsplan ikke lykkedes, skyldes i afgørende grad en række særlige omstændigheder. De betænkeligheder, som Kommissionen desuden fremførte i forbindelse med indledningen af den formelle undersøgelsesprocedure, og som vedrørte de ressourcer, som Dampkessel-gruppen kunne stille til rådighed for DHDB, er med henblik på den forestående sammenlægning af DHDB og DIM-gruppen bortfaldet.

2.3. Ingen urimelige konkurrencefordrejninger

- (67) Støttemodtagerne må ikke anvende støtten til at udvide produktionskapaciteten og skal ved overkapacitet i sektoren skære deres egen produktionskapacitet ned. Selv om denne regel principielt også gælder for omstruktureringer i støtteområder, er det her alligevel muligt med en mere fleksibel anvendelse af dette princip⁽¹⁹⁾. Det gælder især støtte til SMV, som i mindre omfang end støtte til store virksomheder påvirker samhandelen, og hvor eventuelle ulemper for konkurrencen tværtimod snarere opvejes af de økonomiske fordele⁽²⁰⁾.
- (68) Kommissionen konstaterer på basis af de modtagne oplysninger, at de statslige støtteforanstaltninger inden for rammerne af den ændrede omstrukturingsplan ikke fører til kapacitetsudvidelse. Da DHDB kun har overtaget 50 ud af de tidligere 80 medarbejdere i DHD, må man endog gå ud fra en lavere kapacitet. Med hensyn til karakteren af gruppens aktiviteter — etablering af kraftværksinstallationer samt tilhørende serviceydelser efter kundespecifikke krav — er Dampkessel-gruppens kapacitet imidlertid vanskelig at sætte tal på.

⁽¹⁷⁾ Se fodnote 10 i rammebestemmelserne af 1999.

⁽¹⁸⁾ Rammebestemmelserne af 1999 er, for så vidt angår omstrukturering, som er anmeldt inden udgangen af 2000, udtrykkeligt mere fleksible med hensyn til det generelle princip om éngangsstøtte.

⁽¹⁹⁾ Se afsnit 3.2.3. i rammebestemmelserne af 1994.

⁽²⁰⁾ Se afsnit 3.2.4. i rammebestemmelserne af 1994.

(69) Afslutningsvist minder Kommissionen om, at Dampkessel-gruppen er i konkurrence med klart større virksomheder på markedet for anlæg af kraftværksinstallationer. Støtten til Dampkessel-gruppen vil således sandsynligvis kun have ubetydelige konkurrencefordrejende virkninger. I betragtning af de fordele, som er forbundet med omstrukturingsstøtten, kan man ikke udlede af foranstaltningerne, at der finder urimelig konkurrencefordrejning sted. På dette punkt er der således overensstemmelse med rammebestemmelserne af 1994.

2.4. Støtten skal være forholdsmæssig

(70) Støttens størrelse skal være begrænset til det for omstruktureringen strengt nødvendige minimum og skal stå i et rimeligt forhold til de samlede omstrukturingsomkostninger. Støttedtageren skal selv yde et betydeligt bidrag til Dampkessel-gruppens omstrukturingsomkostninger.

(71) Kommissionen konstaterer på dette punkt, at de private investorer i mellemtiden selv betaler for en af de oprindeligt planlagt statslige foranstaltninger (nemlig garantien på 3 mio. DEM). Dette bidrag skal ses i lyset af de betydelige finansielle midler, som investorerne i Dampkessel-gruppen allerede har stillet til rådighed inden for rammerne af den ændrede omstrukturingsplan. Investorerne har tilført DHDB 1 mio. DEM i egenkapital og har ydet DH Holding et aktionærlån på 3,5 mio. DEM. Alt i alt beløber kapitaltilførslen til Dampkessel-gruppens virksomheder af private midler sig til ca. 7,5 mio. DEM. Dette bidrag står i et rimeligt forhold til de offentlige midler på 5,825 mio. DEM, som blev tilført virksomheden, herunder støtte i form af en fristforlængelse for indfrielsen af BvS-garantien. Kommissionen er derfor overbevist om, at investorerne yder et væsentligt bidrag til omstrukturingsomkostningerne.

2.5. Fuldstændig gennemførelse af omstrukturingsplanen

(72) Den virksomhed, som modtager omstrukturingsstøtte, skal gennemføre den af Kommissionen godkendte omstrukturingsplan i fuldt omfang. Gennemførelsen af planen overvåges på grundlag af årsrapporter fra Tyskland til Kommissionen.

IV. KONKLUSIONER

(73) Kommissionen konkluderer, at Tyskland har trukket sin anmeldelse vedrørende den planlagte garanti til fordel for Dampkessel Hohenturm-gruppen på 3 mio. DEM tilbage.

(74) Kommissionen konstaterer endvidere, at de i betragtning 56 nævnte foranstaltninger til fordel for Dampkessel-gruppen udgør statsstøtte. Tyskland har gennemført disse foranstaltninger ulovligt og i modstrid med EF-traktatens artikel 88, stk. 3. Alligevel opfylder foranstalt-

ningerne de i rammebestemmelserne af 1994 fastlagte kriterier og er således på grundlag af EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), forenelige med fællesmarkedet —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Kommissionen konstaterer, at Tyskland har trukket sin anmeldelse vedrørende den planlagte garanti til fordel for Dampkessel Hohenturm-gruppen på 3 mio. DEM tilbage.

Artikel 2

Ad hoc-omstrukturingsstøtten bestående af

- et tilskud fra Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) på 5 mio. DEM
- BvS' forlængelse af fristen for investorernes indfrielse af dens garanti
- ændringen af BvS-garantien i december 1998, i henhold til hvilken Dampkessels kreditorer direkte kan henvende sig til BvS, samt
- et kapitalindskud fra delstaten Sachsen-Anhalt på 825 000 DEM

som Tyskland har ydet i 1998 og 1999 til Dampkessel Hohenturm-gruppen, er forenelig med fællesmarkedet.

Artikel 3

- Omstrukturingsplanen skal gennemføres i fuldt omfang. Der træffes alle foranstaltninger, der er egnede til at sikre dens gennemførelse.
- Gennemførelsen af planen overvåges på grundlag af årsrapporter fra Tyskland til Kommissionen.
- Opfyldes de i denne artikel nævnte betingelser ikke, kan anvendelsen af undtagelsesbestemmelsen trækkes tilbage.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. juli 2001.

På Kommissionens vegne

Mario MONTI

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 23. november 2001

om ændring af beslutning 97/365/EF om midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, hvorfra medlemsstaterne tillader indførsel af kødprodukter

(meddelt under nummer K(2001) 3701)

(EØS-relevant tekst)

(2001/826/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets beslutning 95/408/EF af 22. juni 1995 om betingelserne for opstilling i en overgangsperiode af midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, hvorfra medlemsstaterne kan indføre visse animalske produkter, fiskerivarer og levende toskallede bløddyr⁽¹⁾, senest ændret ved beslutning 2001/4/EF⁽²⁾, særlig artikel 2, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens beslutning 97/222/EF⁽³⁾ er der opstillet en liste over tredjelande, hvorfra medlemsstaterne tillader indførsel af kødprodukter.
- (2) Ved Kommissionens beslutning 97/221/EF⁽⁴⁾ er der for landene på denne liste fastsat dyresundhedsbetingelser og bestemmelser om udstedelse af sundhedscertifikater ved indførsel af kødprodukter.
- (3) Ved Kommissionens beslutning 97/365/EF⁽⁵⁾ er der opstillet midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, hvorfra medlemsstaterne kan indføre produkter med kød af kvæg, svin, hovdyr, får og geder.
- (4) Kommissionen har aflagt besøg i Litauen for at kontrollere kødforarbejdningsvirksomheder og anbefalet at godkende visse virksomheder, hvorfra medlemsstaterne kan indføre kødprodukter til Fællesskabet, såfremt den relevante litauiske myndighed giver visse garantier.

(5) Kommissionen har fra Litauen modtaget en liste over kødforarbejdningsvirksomheder med forsikring om, at disse virksomheder fuldt ud opfylder de relevante EF-sundhedskrav, og at en sådan virksomheds udførsel til Det Europæiske Fællesskab vil blive suspenderet, hvis den skulle undlade at opfylde disse krav.

(6) Der kan således opstilles en midlertidig liste over kødforarbejdningsvirksomheder for Litauen.

(7) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Teksten i bilaget til denne beslutning indsættes i bilaget til beslutning 97/365/EF.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. november 2001.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 243 af 11.10.1995, s. 17.

⁽²⁾ EFT L 2 af 5.1.2001, s. 21.

⁽³⁾ EFT L 89 af 4.4.1997, s. 39.

⁽⁴⁾ EFT L 89 af 4.4.1997, s. 32.

⁽⁵⁾ EFT L 154 af 12.6.1997, s. 41.

BILAG

LITAUEN

1	2	3	4	5
55-03	1.1. JSC »SKINJA«	Vezaiciai/Klaipeda		6
88-24	JSC »VILKE«	Silgaliai/Taurage		6
61-01	JSC »MAZEIKIU MESINE«	Mazeikiai/Telsiai		6

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 23. november 2001

om listen over virksomheder i Litauen, der er godkendt til indførsel af fersk kød til EF

(meddelt under nummer K(2001) 3704)

(EØS-relevant tekst)

(2001/827/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 72/462/EØF om sundhedsmæssige og veterinærpolitimæssige problemer i forbindelse med indførsel af kvæg, svin, får og geder samt fersk kød og kødprodukter fra tredjelande ⁽¹⁾, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1452/2001 af 28. juni 2001 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for de franske oversøiske departementer og om ændring af direktiv 72/462/EØF og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 525/77 og nr. 3763/91 (Poseidom) ⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og artikel 18, stk. 1, litra a) og b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Virksomheder i tredjelande kan ikke opnå godkendelse til at udføre fersk kød til EF, medmindre de opfylder de generelle og særlige betingelser i nævnte direktiv.
- (2) Sagkyndige fra EF har under et besøg i Litauen konstateret, at dyresundhedssituationen her er lige så god som i medlemsstaterne, især hvad angår sygdomme, der kan overføres via kød, og at kontrollen med produktionen af fersk kød gennemføres tilfredsstillende.
- (3) I henhold til artikel 4, stk. 3, i direktiv 72/462/EØF har Litauen fremsendt en liste over virksomheder, der er godkendt til udførsel til EF.
- (4) Af EF-kontrolbesøg på stedet fremgår det, at disse virksomheders hygiejnenormer er tilstrækkelige, og at de derfor kan optages på en første liste over virksomheder

udarbejdet i henhold til artikel 4, stk. 1, i nævnte direktiv, hvorfra indførsel af fersk kød kan tillades.

- (5) Indførsel af fersk kød fra virksomhederne på listen i bilaget til denne beslutning er fortsat undergivet de allerede fastsatte betingelser, de almindelige betingelser i traktaten og navnlig de øvrige EF-veterinærforskrifter for sundhedsbeskyttelse.
- (6) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

1. De i bilaget anførte virksomheder i Litauen godkendes til udførsel af fersk kød til EF.
2. Indførsel fra disse virksomheder er fortsat undergivet de EF-veterinærbestemmelser, der er fastsat andetsteds, især bestemmelserne om sundhedsbeskyttelse.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. november 2001.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 302 af 31.12.1972, s. 28.⁽²⁾ EFT L 198 af 21.7.2001, s. 11.

BILAG

Land: Litauen

Godkendelsesnummer	Virksomhed adresse	By/region	Kategori (*)							SR
			SL	CP	CS	B	S/G	P	SP	
55-03	JSC »SKINJA«	Vezaiciai/Klaipeda	×		×	×				
88-24	JSC »VILKE«	Silgaliai/Taurage	×		×	×				
61-01	JSC »MAZEIKIU MESINE«	Mazeikiai/Telsiai	×		×	×				

(*) SL: Slakteri

CP: Opskæringsvirksomhed

CS: Kølelager

B: Oksekød

S/G: Fårekød/gedekød

P: Svinekød

SP: Kød fra enhovede dyr

SR: Særlige bemærkninger

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 23. november 2001

om ændring af beslutning 92/260/EØF og 93/197/EØF for så vidt angår indførelse af enhovedede dyr, der er vaccineret mod West Nile feber

(meddelt under nummer K(2001) 3709)

(EØS-relevant tekst)

(2001/828/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 90/426/EØF af 26. juni 1990 om dyresundhedsmæssige betingelser for enhovedede dyrs bevægelser og indførelse af enhovedede dyr fra tredjelande ⁽¹⁾, senest ændret ved beslutning 2001/298/EF ⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 2, litra a), og artikel 19, nr. i), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens beslutning 92/260/EØF ⁽³⁾, senest ændret ved beslutning 2001/619/EF ⁽⁴⁾, er der fastsat bestemmelser om dyresundhedsmæssige betingelser og udstedelse af sundhedscertifikat ved midlertidig indførelse af registrerede heste.
- (2) Ved Kommissionens beslutning 93/197/EØF ⁽⁵⁾, senest ændret ved beslutning 2001/619/EF, er der fastsat bestemmelser om dyresundhedsmæssige betingelser og udstedelse af sundhedscertifikat ved indførelse af registrerede hovdyr og hovdyr til opdræt og som brugsdyr.
- (3) USA har registreret tilfælde af West Nile feber hos enhovedede dyr i løbet af de sidste to år. En formalininaktiveret vaccine har for nylig fået betinget godkendelse fra de ansvarlige myndigheder. Da enhovedede dyr, som er vaccineret mod West Nile virusinfektion, ikke frembyder nogen dyre- eller folkesundhedsmæssig risiko, bør det være tilladt at indføre sådanne enhovedede dyr til EF på visse betingelser.
- (4) For at muliggøre indførelse af enhovedede dyr, der er vaccineret mod West Nile virus, fra lande, som er opført i gruppe C i de relevante dyresundhedskrav, bør de dyresundhedsmæssige betingelser tilpasses ved, at beslutning 92/260/EØF og 93/197/EØF ændres i overensstemmelse hermed.
- (5) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

I bilag II, sundhedscertifikat C, del III, til beslutning 92/260/EØF indsættes som litra m):

»m) det er ikke blevet vaccineret mod West Nile virus ⁽³⁾, ellerdet er blevet vaccineret mod West Nile virus med en inaktiveret vaccine ved mindst to lejligheder med 21 til 42 dages mellemrum, idet den sidste vaccination blev foretaget senest 30 dage inden afsendelsen den ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽³⁾«⁽¹⁾ EFT L 224 af 18.8.1990, s. 42.⁽²⁾ EFT L 102 af 12.4.2001, s. 63.⁽³⁾ EFT L 130 af 15.5.1992, s. 67.⁽⁴⁾ EFT L 215 af 9.8.2001, s. 55.⁽⁵⁾ EFT L 86 af 6.4.1993, s. 16.

Artikel 2

I bilag II, sundhedscertifikat C, del III, til beslutning 93/197/EØF indsættes som litra n):

- »n) det er ikke blevet vaccineret mod West Nile virus ⁽³⁾, eller
det er blevet vaccineret mod West Nile virus med en inaktiveret vaccine ved mindst to lejligheder med
21 til 42 dages mellemrum, idet den sidste vaccination blev foretaget senest 30 dage inden afsendelsen
den ⁽³⁾ ⁽⁴⁾«

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. november 2001.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen
